

Elternbroschüre
„Kita“ und
„Tagespflege“

راهنمای والدین
«مهدکودک و کودکستان» و
«مراقبت روزانه از کودکان»





Servicestelle
Interkulturelles Lernen
in der KiTa



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



#moderndenken

Impressum

Herausgeber: Landesnetzwerk Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSAs) e.V., Bernburger Str. 25 a, 06108 Halle,

VR: 3874 Amtsgericht Stendal, www.lamsa.de

Geschäftsführer (i.S.d.V.i.S.d.P.) Mamad Mohamad

Recherche und Zusammenstellung: Ina Wiederkehr

Redaktion: Friederike Lettow, Gabriele Tendler, Giulia Pesapane, Ina Wiederkehr, Philipp Gramse, Swetlana Awramenko

Übersetzung: Anna Wille, Keyvan Zahedian, Swetlana Awramenko, Tarek Ali; Giulia Pesapane, Ina Wiederkehr, Khaled Ouso, Samaneh Khodchiyani

Illustration: Simone Fass

Layout und Satz: Diana Schackow

Redaktionsschluss: 01.07.2021

Auflage: 4. neu überarbeitete Auflage

Ort / Jahr: Halle (Saale) / 2021

Liebe Leserinnen und Leser, liebe Eltern,

das Landesnetzwerk Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSAs) e.V. und seine Projekte:

- wollen Ihnen mit dieser Broschüre einen Wegweiser für den Bereich „**KiTa und Tagespflege**“ an die Hand geben
- setzen sich seit 2015 für eine interkulturelle Öffnung von Bildungs- und Betreuungseinrichtungen in Sachsen-Anhalt ein
- möchten sowohl pädagogischen Fachkräften als auch Eltern und ihren Kindern hilfreich zur Seite stehen.

Wir wünschen Ihnen bei der Lektüre viel Freude!

Projekte „**Servicestelle Interkulturelles Lernen in der KiTa**“ und „**NEMSA+ – Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte in Sachsen-Anhalt**“

خوانندگان محترم، پدران و مادران عزیز،

انجمن به ثبت رسیده شبکه ایالتی سازمان‌های مهاجران در زاکسن-آنهالت (LAMSAs) و پروژه‌های آن:

- در نظر دارد در قالب این بروشور اطلاعاتی در مورد «مهدکودک، کودکستان (KiTa) و نگهداری از کودکان توسط پرستار کودک (Tagespflege)» در اختیار شما قرار دهد.
- این مجموعه از سال ۲۰۱۵ برای گشایش بینافرهنگی در مراکز آموزشی و پرورشی و مراکز مراقبت و نگهداری از کودکان در ایالت زاکسن-آنهالت تلاش می‌کند.
- در این راستا قصد دارد به کادر آموزشی، والدین و فرزندانشان کمک کند.

امیدواریم از مطالعه این متن لذت ببرید!

پروژه‌های «مرکز خدمات یادگیری بینافرهنگی در مهدکودک و کودکستان» و «**NEMSA+ – شبکه والدین با تجربه مهاجرت در ایالت زاکسن-آنهالت**»



	Seiten
1. نگهداری از کودکان در ایالت زاکسن-آنهالت Kinderbetreuung in Sachsen-Anhalt	
1.1 انواع مراکز نگهداری از کودکان Formen der Kinderbetreuung	6
1.2 نهادهای مسئول مهدکودک و کودکستانها Träger der Kinderbetreuung	8
1.3 وظایف مراکز نگهداری از کودکان Aufgaben der Kinderbetreuung	10
1.4 حق استفاده از خدمات نگهداری از کودکان Anspruch auf Kinderbetreuung	12
1.5 چرا بهتر است فرزندان به مرکز نگهداری از کودکان بروند؟ Warum sollte Ihr Kind in die Kinderbetreuung?	14
2. ثبت نام برای مهدکودک و یا پرستار کودک KiTa oder Tagespflege - Anmeldung	
2.1 انتخاب مهدکودک یا پرستار کودک Auswahl einer KiTa oder Tagespflege	16
2.2 ثبت نام Betreuungsplatz - Anmeldung	18
2.3 برای ثبت نام به چه مدارکی نیاز دارید؟ Was brauchen Sie zum Anmelden?	20
2.4 مدت انتظار برای یک جای خالی در مراکز نگهداری از کودکان Warten auf einen Betreuungsplatz	22
3. کمک هزینه Finanzielle Hilfen	
3.1 مخارج خدمات نگهداری از کودکان Kosten für einen Betreuungsplatz	24
3.2 نگهداری ویژه Besonderer Förderbedarf	26
3.3 کمک هزینه «بسته آموزشی» Finanzielle Hilfen „Bildungspaket“	26
4. شروع مهدکودک یا نگهداری توسط پرستار کودک KiTa oder Tagespflege – Start	
4.1 معاینه پزشکی Ärztliche Untersuchung	30
4.2 واکسیناسیون، جدول واکسیناسیون و کارت واکسیناسیون Impfungen, Impfkalender und Impfausweis	30
4.3 الزام گزارش بیمارهای مسری Mitteilungspflicht	32
4.4 خو گرفتن به محیط Eingewöhnung	34
5. در مهدکودک یا نزد پرستار کودک In der KiTa und Tagespflege	
5.1 کودکان چگونه یاد می‌گیرند؟ Wie lernen die Kinder?	38
5.2 زبان آلمانی و زبان خانواده Deutsche Sprache und Familiensprache	40

	Seiten
5.3 غذا در مهدکودک و یا در مرکز نگهداری توسط پرستار کودک Essen in der der KiTa und Tagespflege	42
5.4 خواب و «استراحت نیمروزی» Schlafen und „Mittagsruhe“	44
5.5 لباس مناسب Kleidung in der der KiTa und Tagespflege	46
5.6 اردوی پایان کودکستان KiTa - Abschlussfahrt	48
6. بردن و بازگرداندن کودک Bringen und Abholen	
6.1 مدت زمان مراقبت و نگهداری از کودکان Betreuungszeit	50
6.2 ساعات کار و تعطیلی Öffnungszeiten und Schließzeiten	50
6.3 مرکز مراقبت و نگهداری جایگزین Ersatzplatz	52
6.4 چه کسی اجازه دارد فرزند شما را تحویل بگیرد؟ Wer darf Ihr Kind abholen?	54
6.5 نکات مهم در صورت بیمار شدن فرزندان! Ihr Kind ist krank. Wichtige Hinweise!	54
7. همکاری و تبادل نظر Zusammenarbeit und Austausch	
7.1 چرا همکاری شما اهمیت زیادی دارد؟ Warum ist Ihre Zusammenarbeit so wichtig?	56
7.2 صحبت در رابطه با رشد و پیشرفت کودک Entwicklungsgespräch	56
7.3 مشارکت والدین Eltern-Beteiligung	58
8. نکات مهم Wichtige Hinweise	
8.1 پر کردن فرمها Ausfüllen von Dokumenten	60
8.2 حفاظت از داده‌های شخصی Datenschutz-Bestimmungen	60
8.3 رضایت نامه برای گرفتن عکس از کودک Fotoerlaubnis	62
8.4 حمایت و پشتیبانی Hilfe und Unterstützung	64
8.5 مراکز دیگر برای مشاوره و راهنمایی Weitere Hilfestellen	64
یادداشت Bemerkungen	66
چک لیست Check-Liste	67

1.1 Formen der Kinderbetreuung

Alle Kinder in Deutschland haben einen Anspruch auf **eine Kinderbetreuung.**

Es gibt **eine frühkindliche (vorschulische) Kinderbetreuung** für die Kinder von der Geburt bis zum Schuleintritt.

Diese Betreuung für die Kinder findet in **Kindertageseinrichtungen** (abgekürzt **KiTas**) und in der **Tagespflege** statt.

Es gibt auch eine Kinderbetreuung für die Schulkinder von der 1. Klasse bis zu 6. Klasse. Diese Kinderbetreuung findet meistens im Hort statt.

Mehr Informationen über den Hort finden Sie in unserer anderen **Broschüre „Eltern - Information: Schule“.**

Frühkindliche (vorschulische)

Kinderbetreuung	Alter
Kindertagespflege	0 – 3 Jahre
Krippe	0 – 3 Jahre
Kindergarten	3 – bis Schuleintritt
Kindertagesstätte	0 – bis Schuleintritt

Es gibt große und kleine KiTas. Die Zahl der Kinder in einer Einrichtung variiert von 6 bis 200 Kindern.

Für die ganz jungen Kinder bis 3 Jahre gibt es oft in der KiTa einen extra Bereich. Diesen nennt man **Krippe.**

Ab 3 Jahre bis zum Schuleintritt gehen die Kinder in den **Kindergarten.**

In den meisten KiTas gibt es beide Bereiche: Krippe und Kindergarten.

Diese Einrichtungen heißen auch **Kindertagesstätten.**

In einigen KiTas gibt es auch gemischte Gruppen. Das bedeutet: die ganz kleinen Kinder aus der Krippe wachsen mit den älteren Kindern aus dem Kindergarten zusammen.

مهدکودک‌ها و کودکستان‌ها (KiTa) می‌توانند بزرگ یا کوچک باشند. تعداد بچه‌ها در این مراکز بین ۶ تا ۲۰۰ کودک متغیر است.

برای بچه‌های خردسال تا سن سه سالگی اغلب در این مراکز قسمت جداگانه‌ای وجود دارد. به این قسمت **مهدکودک (Krippe)** گفته می‌شود.

از سن سه سالگی تا زمان ورود به مدرسه بچه‌ها به **کودکستان (Kindergarten)** می‌روند.

در اکثر مراکز نگهداری از کودکان (KiTa) هر دو قسمت وجود دارد: مهدکودک و کودکستان. به این مراکز **Kindertagesstätten** هم گفته می‌شود.

در برخی از این مراکز گروه‌های مختلفی هم وجود دارد که در آن بچه‌های خیلی کوچک مهدکودکی با بچه‌های بزرگ‌تر کودکستانی با هم هستند.

۱.۱ انواع مراکز نگهداری از کودکان

در آلمان همه کودکان از حق دریافت خدمات **نگهداری کودک** برخوردارند.

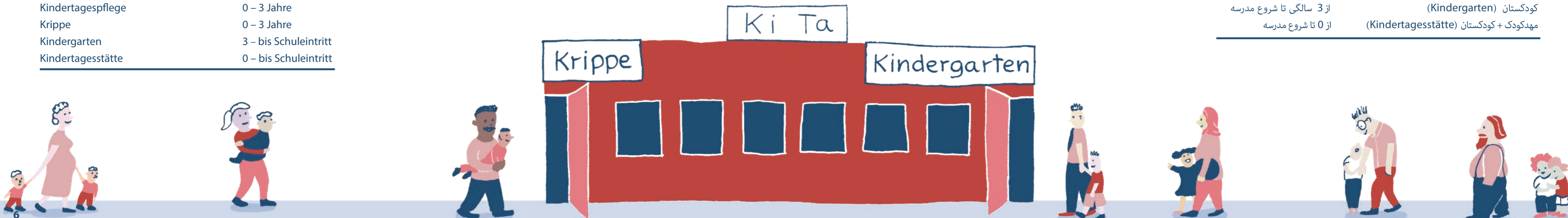
نگهداری از کودکان در مرحله آغازین (پیش دبستانی) از زمان تولد تا شروع مدرسه است. این خدمات در مراکز نگهداری از کودکان یعنی **مهدکودک و کودکستان** (به اختصار: **KiTa**) و در **گروه‌های کوچک نزد پرستاران دوره دیده برای نگهداری از کودکان (Tagespflege)**

صورت می‌گیرد.

امکان نگهداری از کودکانی که به مدرسه می‌روند از کلاس اول تا ششم هم وجود دارد. این مراقبت معمولاً در مرکز نگهداری پس از ساعات مدرسه (Hort) صورت می‌گیرد. اطلاعات بیشتر در این مورد را در **بروشور «راهنمای پدر و مادر - مدرسه»** خواهید یافت.

نگهداری از کودکان در مرحله آغازین (پیش دبستانی) سن

نگهداری از کودکان توسط پرستار کودک (Kinder-Tagespflege)	از 0 – 3 سالگی
مهدکودک (Krippe)	از 0 – 3 سالگی
کودکستان (Kindergarten)	از 3 سالگی تا شروع مدرسه
مهدکودک + کودکستان (Kindertagesstätte)	از 0 تا شروع مدرسه



امکان دیگری نیز برای نگهداری از کودکان وجود دارد: **نگهداری تعداد کمی از کودکان توسط پرستار کودک (Tagespflege).** در این حالت خانم‌ها و آقایانی که به عنوان **پرستار کودک (Tagesmütter, Tagesväter)** آموزش دیده‌اند از حداکثر پنج کودک نگهداری می‌کنند.

هزینه نگهداری از کودک در مهدکودک و کودکستان و یا نزد پرستار کودک طبق قوانین ایالتی یکسان است.

بعضی از پرستاران کودک تنها از کودکانی نگهداری می‌کنند که سن شان کمتر از سه سال باشد. دیگر پرستاران کودک، بچه‌ها را از سه سالگی تا زمان ورود به مدرسه و گاهی حتی طولانی‌تر هم می‌پذیرند. خدمات هر پرستار کودک با دیگری متفاوت است.

مراقبت از بچه‌هایی که به مدرسه می‌روند تا پایان کلاس ششم در مراکز نگهداری پس از ساعات مدرسه (Hort) و گاهی نزد پرستاران کودک (Tagespflege) صورت می‌گیرد. مربیان و پرستاران کودک برای نگهداری از کودکان یک دوره فنی و حرفه‌ای گذرانده و یا تحصیلات دانشگاهی در زمینه علوم تربیتی دارند.

۲.۱ نهادهای مسئول مهدکودک و کودکستان‌ها

نهادهای دولتی و **غیردولتی** مسئول مراکز نگهداری از کودکان هستند.

مهدکودک و کودکستان‌های دولتی متعلق به شهرداری‌ها، بخشداری‌ها یا شهرها می‌باشند. تعداد مهدکودک و کودکستان‌های وابسته به نهادهای دولتی اکثراً زیاد است.

مهدکودک و کودکستان‌های دیگر زیر نظر **نهادهای غیردولتی** هستند. تعداد نهادهای غیردولتی زیاد است، اما هر نهاد غیردولتی معمولاً تعداد کمی مهدکودک و کودکستان را تحت پوشش دارد.

نهادهای دولتی هر کدام **یک دفتر مرکزی برای ثبت نام** دارند. یک بار ثبت درخواست شما برای نام‌نویسی کودک‌تان برای همه مهدکودک و کودکستان‌های دولتی شهر یا بخش کفایت می‌کند. شما تنها باید مهدکودک و کودکستان مورد نظر خود را در این درخواست نام ببرید. پس از ثبت نام اولیه می‌توانید مراکز بیشتری را به این درخواست اضافه کنید.

نهادهای آزاد هر کدام مرکز ثبت نام ویژه خود را دارند. شما باید برای مهدکودک و کودکستان غیردولتی همیشه در هر مرکز جداگانه فرزندان را ثبت نام کنید.

1.2 Träger der Kinderbetreuung

Es gibt **kommunale Träger** und **freie Träger** für Kinderbetreuung.

Die kommunalen KiTas gehören den Kommunen, Gemeinden oder Städten. Die kommunalen Träger haben meistens viele KiTas.

Die anderen KiTas sind in **freier Trägerschaft**. Es gibt viele freie Träger. Jeder freie Träger hat oft nur eine begrenzte Zahl von KiTas.

Die kommunalen Träger haben jeweils eine **zentrale Stelle zur Anmeldung**. Eine Anmeldung für einen kommunalen KiTa-Platz reicht für alle kommunalen Einrichtungen in einer Stadt oder Gemeinde aus. Sie müssen nur die Wunsch-Kitas benennen. Sie können auch nach der ersten Anmeldung die Anzahl der Wunsch-KiTas noch erweitern.

Jeder freie Träger hat eine eigene Stelle zur Anmeldung. Sie müssen Ihr Kind immer bei jedem freien Träger dort einzeln anmelden.

1. Kinderbetreuung in Sachsen-Anhalt

Es gibt auch eine weitere Möglichkeit zur Kinderbetreuung.

Diese heißt **Tagespflege**.

Die Tagespflege-Stellen betreuen maximal bis zu 5 Kinder.

Die **Tagesmütter** und **Tagesväter** betreuen die Kinder in der Tagespflege.

Die Preise für den Besuch der KiTa oder Kinder-Tagespflege sind laut Landesgesetz gleich. Einige Tagespflege-Stellen nehmen die Kinder nur bis zu 3 Jahren. Andere Tagespflege-Stellen nehmen die Kinder im Alter von 3 Jahren bis zum Schuleintritt und manchmal sogar länger. Die Angebote von Tagespflege-Stellen unterscheiden sich von Ort zu Ort.

Die Kinderbetreuung für die Schulkinder bis zum Abschluss der 6. Klasse erfolgt im Hort oder manchmal in der Tagespflege.

Die betreuenden Personen in der KiTa und in der Tagespflege haben eine Ausbildung oder ein Studium im pädagogischen Bereich absolviert.

1.3 Aufgaben der Kinderbetreuung

Erzieherinnen und Erzieher, Kindheitspädagoginnen und Kindheitspädagogen Tagesmütter und Tagesväter, Sozialpädagoginnen und Sozialpädagogen sind für die Kinderbetreuung zuständig.

Sie heißen auch **pädagogische Fachkräfte**. Sie:

- sind alle qualifiziert, geprüft und zugelassen für die Arbeit in den KiTas oder der Tagespflege
- unterstützen Ihr Kind beim Entdecken, Erforschen und Lernen
- tun alles, damit es Ihrem Kind in der KiTa und Tagespflege gut geht

Das Wohl Ihres Kindes steht für die pädagogischen Fachkräfte immer im Vordergrund.



۳.۱ وظایف مراکز نگهداری از کودکان

مربیان مهدکودک، مربیان علوم تربیتی، پرستاران کودک و مربیان مهارت‌های اجتماعی

مسئول نگهداری از کودکان هستند. به آن‌ها **کادر آموزشی** هم گفته می‌شود. آن‌ها:

- همگی آموزش دیده، امتحانی پشت سر گذاشته و برای کار در مهدکودک و کودکانستان (KiTa) و یا به عنوان پرستار کودک (Tagespflege) مجوز دارند
 - به فرزندان در کاوش، کشف و یادگیری کمک می‌کنند
 - برای رضایت فرزندان تمام تلاش خود را می‌کنند
- رفاه و امنیت خاطر فرزند شما همیشه در اولویت کادر آموزشی قرار دارد.

نهاد مسئول

غیردولتی

دولتی

مهدکودک و کودکانستان های کمتر

مهدکودک و کودکانستان های بیشتر

ثبت نام جداگانه برای هر مرکز

یک ثبت نام برای چندین مرکز

پرستاران کودک وابسته به نهادی نیستند و در قالب شغل آزاد و به طور شخصی فعالیت می‌کنند. آن‌ها معمولاً گرداننده یک مرکز برای نگهداری از تعداد محدودی از کودکان هستند. برای نگهداری از فرزندان نزد پرستار کودک باید **جداگانه ثبت نام** کنید.



Tagespflege-Stellen haben keine Trägerschaft. Tagesmütter und Tagesväter sind selbstständige private Unternehmerinnen und Unternehmer. Sie betreiben meisten nur eine einzelne Tagespflegestelle. Eine **individuelle Anmeldung** ist für jede andere Tagespflege nötig.

Kommunaler

Viele KiTas

1x Anmeldung für viele

Träger

Freier

weniger KiTas

separate Anmeldungen für jede

1.4 Anspruch auf Kinderbetreuung

Anspruch auf Kinderbetreuung besteht für alle Kinder ab dem Zeitpunkt ihrer Geburt. Viele Kinder gehen jedoch ab ihrem ersten Geburtstag oder später in die KiTa oder in die Tagespflege. Braucht Ihr Kind eine **besondere Förderung**? Hat Ihr Kind eine anerkannte geistige oder körperliche Behinderung?

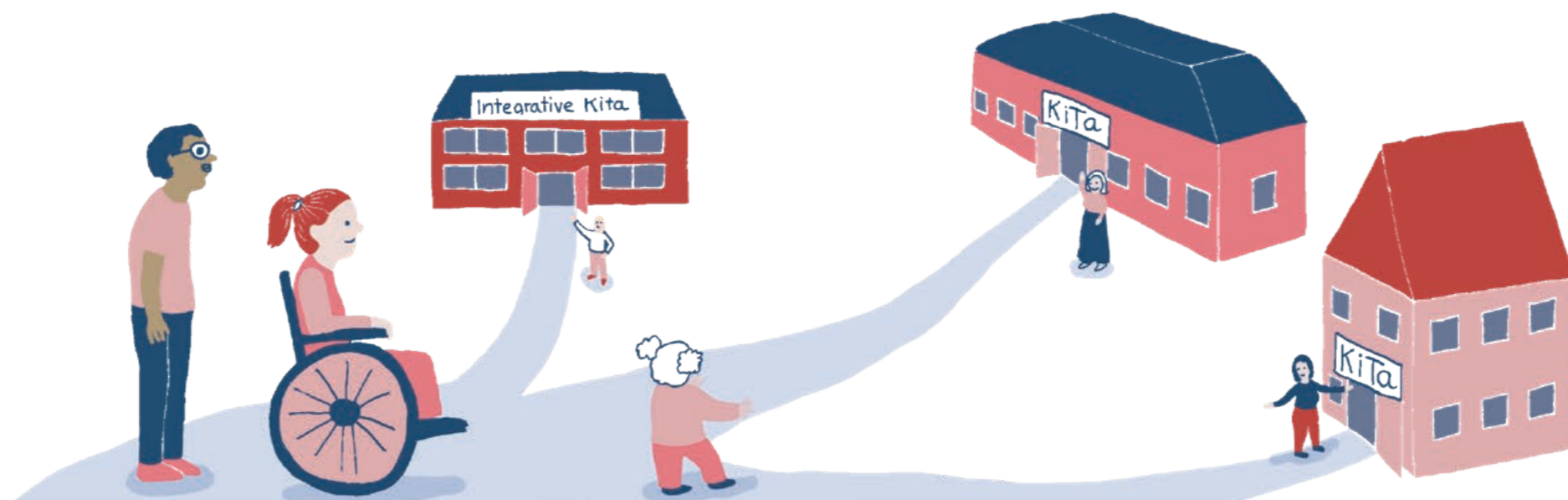
Die Kinder mit besonderem Förderbedarf und anerkannten Behinderungen können in jede beliebige Kinderbetreuungs-Einrichtung in Sachsen-Anhalt gehen.

Manche Kinderbetreuungs-Einrichtungen haben besonders viel Erfahrung im Umgang mit spezialisierten Förderbedarfen der Kinder. Es gibt dort qualifizierte Fachkräfte. Diese Einrichtungen sind zusätzlich oft barrierefrei und für die Rollstuhl-Fahrerinnen und Rollstuhl-Fahrer zugänglich. Sie heißen **integrative KiTas**. Es gibt auch Tagespflege-Stellen für die Kinder mit besonderem Förderbedarf.

Sagen Sie bitte den pädagogischen Fachkräften, welche Besonderheiten und Gewohnheiten Ihr Kind hat! Es ist für sie sehr wichtig. Ihr Kind soll sich in der KiTa oder Tagespflege wohlfühlen! Sie können weitere Informationen über diese KiTas oder Tagespflege-Stellen beim örtlichen Sozialamt, Jugendamt oder direkt in den KiTas und Tagespflege-Stellen bekommen.

Sie sind noch nicht lange in Deutschland. Darf Ihr Kind trotzdem die KiTa oder Tagespflege besuchen?

Alle Kinder in Deutschland haben das Recht auf einen Kinderbetreuungs-Platz. Sie müssen dafür Ihren Wohnort in Deutschland haben und eine Anmeldebestätigung.



۴.۱ حق استفاده از خدمات نگهداری از کودکان

اگر چه از بدو تولد حق استفاده از خدمات نگهداری از کودکان وجود دارد، اما اغلب بچه ها بعد از تولد یک سالگی و یا دیرتر به مهدکودک و کودکستان (KiTa) یا نزد پرستار کودک (Tagesflge) می‌روند. فرزند شما نیاز به **مراقبت ویژه ای** دارد؟ آیا برای فرزندان کم‌توانی ذهنی یا جسمی تشخیص داده شده است؟

کودکان با نیازهای ویژه و کم توان شناخته شده، امکان استفاده از خدمات هر مرکز نگهداری در ایالت زاکسن-آنهالت را دارا می‌باشند.

بعضی از مهدکودک و کودکستان‌ها تجارب زیادی در نگهداری از کودکان با نیازهای خاص دارند و مربیانی که در این زمینه آموزش دیده‌اند در آنجا مشغول به کار هستند. علاوه بر آن معمولاً دسترسی به این کودکستان‌ها آسان بوده و تردد برای افراد با صندلی چرخ‌دار میسر می‌باشد. به این کودکستان‌ها، **کودکستان‌های تلفیقی (integrative KiTa)** گفته می‌شود. مراکز نگهداری از کودکان با نیازهای ویژه توسط پرستاران کودک هم وجود دارد.

لطفا ویژگی‌های خاص و عادات فرزندان را با کادر آموزشی در میان بگذارید! چرا که دانستن آن برای آن‌ها بسیار مهم است تا فرزند شما در کودکستان و یا نزد پرستار کودک احساس راحتی کند! شما می‌توانید اطلاعات بیشتر در مورد این مهدکودک و کودکستان‌ها و پرستاران کودک را در اداره امور خدمات اجتماعی، اداره امور رفاه کودکان و نوجوانان محل سکونت خود و یا مستقیماً در مراکز مراقبت و نگهداری از کودکان دریافت کنید.

مدت زیادی نیست که در آلمان هستید، آیا با این حال کودک شما می‌تواند به مهدکودک (KiTa) و یا نزد پرستار کودک (Tagespflege) برود؟

همه کودکان در آلمان حق دارند از خدمات نگهداری از کودکان بهره ببرند. برای این امر باید محل سکونت شما در آلمان باشد و از اداره ثبت محل سکونت یک گواهی داشته باشید.

1.5 Warum sollte Ihr Kind in die Kinderbetreuung?

Der Besuch der KiTa und Tagespflege ist freiwillig.

Sie entscheiden: wird Ihr Kind eine KiTa oder Tagespflege besuchen oder nicht. Für die Entwicklung Ihres Kindes ist jedoch der Besuch der KiTa oder Tagespflege sehr wichtig.

Die Kinder können in der KiTa und Tagespflege:

- andere Kinder kennenlernen und Freunde finden
- lernen, sich ohne Gewalt zu streiten und sich wieder zu vertragen
- in der Gruppe Spaß haben, lachen, singen
- neue interessante Sachen erforschen und entdecken
- die deutsche Sprache lernen
- Ausflüge machen
- schlafen und essen.

Die Eltern können in der KiTa oder in der Tagespflege aktiv werden. Sie können:

- andere Erwachsene kennenlernen
- Ihre Erfahrungen austauschen und Vorschläge machen
- Feste und Veranstaltungen mitgestalten
- Freunde finden
- sich Hilfe in Erziehungsfragen holen

dann auch

- arbeiten gehen,
- eine Ärztin oder einen Arzt besuchen,
- etwas zu Hause machen,
- einen Deutschkurs besuchen oder
- sich ausruhen.

پدران و مادران می‌توانند در مهدکودک و کودکستان و یا در صورت نگهداری توسط پرستار کودک فعال باشند. آنها می‌توانند:

- با بزرگسالان دیگر آشنا شوند،
- تجربه‌های خود را با دیگران در میان بگذارند و پیشنهادی ارائه دهند،
- در برگزاری جشن‌ها و مراسم سهیم باشند،
- دوست پیدا کنند،
- برای سوالات خود در رابطه با تعلیم و تربیت کودک کمک بگیرند،

علاوه بر آن:

- سر کار بروند،
- نزد پزشک بروند،
- در خانه کاری انجام دهند،
- به یک کلاس زبان آلمانی بروند و یا
- استراحت کنند.

۵.۱ چرا بهتر است فرزندتان به مرکز نگهداری از کودکان برود؟

رفتن به مهدکودک و کودکستان (KiTa) و یا نزد پرستاران آموزش‌دیده برای نگهداری از کودکان (Tagespflege) اختیاری است.

شما تصمیم می‌گیرید که آیا فرزندتان به یکی از انواع مراکز نگهداری از کودکان برود یا خیر. البته رفتن به مهدکودک و کودکستان و یا نزد پرستار کودک برای رشد کودک شما بسیار مهم است.

بچه‌ها می‌توانند در این مراکز:

- با کودکان دیگر آشنا شوند و دوست پیدا کنند،
- یاد می‌گیرند بدون خشونت با هم دعوا کنند و با هم کنار بیایند،
- در جمع تفریح کنند، بخندند و آواز بخوانند،
- چیزهای جدید و جالبی کشف و کندوکاو کنند،
- زبان آلمانی یاد بگیرند،
- به گردش بروند،
- بخوابند و غذا بخورند.



۱.۲ انتخاب مهدکودک یا پرستار کودک

پیدا کردن یک مهدکودک (KiTa) یا پرستار کودک (Tagespflege) مناسب برای فرزندتان همیشه آسان نیست.

آیا تردید دارید و مایل هستید قبل از ثبت نام، از مرکز مورد نظر برای نگهداری از کودک تان بازدید کنید؟

شما می‌توانید با کمال میل این کار را انجام دهید. به این منظور لطفاً با مدیر مهدکودک، کودکانستان یا پرستار کودک، تلفنی **یک قرار ملاقات** بگذارید.

آن‌ها برای شما شرح خواهند داد که:

- فرزند شما در آن مرکز چه می‌تواند بکند،
- چه برنامه‌های ویژه‌ای برای بچه‌ها در آن مکان وجود دارد،
- چه مدارکی برای ثبت نام نیاز دارید،
- چه مدت باید صبر کنید تا فرزندتان در آن مرکز پذیرفته شود.

حین بازدید، مهدکودک به طور کامل به شما نشان داده می‌شود و شما می‌توانید همه چیز را دیده و پس از آن تصمیم بگیرید.

Sie oder er erzählt Ihnen:

- was Ihr Kind in der KiTa oder in der Tagespflege machen kann
- welche besonderen Angebote es in der Einrichtung gibt
- was Sie für die Anmeldung brauchen
- wie lange Sie dort auf einen freien Platz warten müssen.

Sie oder er zeigt Ihnen auch die Einrichtung oder Tagespflegestelle.

Sie können alles anschauen und sich danach entscheiden.

2.1 Auswahl einer KiTa oder Tagespflege

Es ist nicht immer einfach eine passende KiTa oder Tagespflege für Ihr Kind zu finden.

Sind Sie unsicher und haben Fragen? Möchten Sie sich die KiTa oder Tagespflege vor der Anmeldung anschauen?

Das können Sie gerne machen. Bitte rufen Sie die Leiterin oder den Leiter der Einrichtung, Tagesmutter oder Tagesvater an und vereinbaren Sie **einen Termin**.



۲.۲ ثبت نام

برای اینکه شما بتوانید از خدمات نگهداری از کودک در یک مهدکودک و یا نزد پرستار کودک برخوردار شوید باید ابتدا فرزند خود را **ثبت نام کنید**.

توجه داشته باشید که شما باید هر چه زودتر و پیش از زمان مورد نظرتان برای شروع نگهداری، فرزندتان را ثبت نام کنید. در غیر اینصورت یافتن مهدکودک و یا پرستار کودکی که ظرفیت خالی برای فرزند شما داشته باشد در کوتاه مدت احتمالاً بسیار مشکل خواهد بود.

در مراکزی که مهدکودک و کودکستان با هم هستند اغلب بطور خودکار جای کودکان از مهدکودک به کودکستان داخل همان مرکز تغییر می‌کند. در این صورت شما نیازی نیست برای کودکستان در لیست انتظار باشید.

شما می‌توانید از طریق یکی از روش‌های زیر فرزندتان را در یک مهدکودک، کودکستان و یا برای نگهداری توسط پرستار کودک ثبت نام کنید:

- پرتال وب
- وب سایت مهدکودک، کودکستان و یا پرستار کودک
- حضوری
- کتبی با پرکردن فرم ثبت نام.

شما می‌توانید فرم ثبت نام را در قسمت اداری نهادهای مسئول، در اداره امور رفاه کودکان و نوجوانان و یا مستقیماً در مهدکودک و کودکستان دریافت کنید. بسیاری از شهرها و بخش‌های بزرگ برای ثبت نام یک پرتال وب و یا یک وبسایت ویژه دارند.

پیدا کردن مهدکودک، کودکستان و یا پرستار کودک مورد نظر شما و در نزدیکی محل سکونت تان همیشه ممکن نیست، چرا که گاهی مراکز، ظرفیت خالی ندارند. برای همین بهتر است همیشه موقع ثبت نام:

- چندین مهدکودک (KiTa) و یا پرستار کودک (Tagespflegestelle) را نام ببرید
- فرزندتان را در هر دو مراکز وابسته به نهادهای دولتی و غیردولتی ثبت نام کنید.

فهرستی از مهدکودک و کودکستان‌های ایالت زاکسن-آنهالت را می‌توانید در وب سایت اداره ایالتی امور رفاه کودکان و نوجوانان پیدا کنید:

<http://bit.ly/2w91blz>



برای نگهداری توسط پرستار کودک ثبت نام بطور مجزا و نزد خود پرستاران کودک صورت می‌گیرد. فهرستی از اسامی پرستاران کودک را در شهرداری یا بخش‌داری و یا با مراجعه به وب سایت این اداره‌ها خواهید یافت.



Die Formulare gibt es bei der Trägerverwaltung, dem Jugendamt oder direkt in der KiTa oder Tagespflege. Viele große Kommunen, Gemeinden oder Städte haben ein eigenes Online-Portal oder Webseite für die Anmeldung.

Es ist nicht immer möglich einen Betreuungsplatz direkt in Ihrer Nähe in Ihrer **Wunsch-KiTa** oder **Wunsch-Tagespflege** zu bekommen. Manchmal sind keine Plätze frei.

Deshalb ist es immer besser, bei der Anmeldung gleichzeitig:

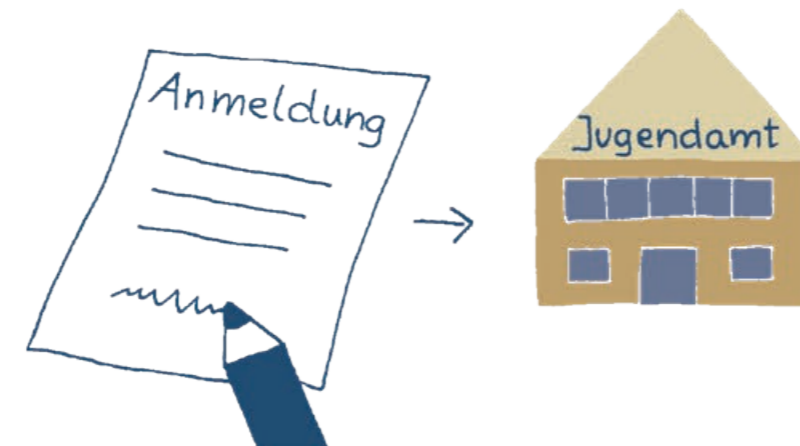
- mehrere KiTas oder Tagespflegestellen zu benennen
- Ihr Kind bei verschiedenen Trägern anzumelden: bei kommunalen und auch bei freien Trägern.

Eine Übersicht der KiTas im Land Sachsen-Anhalt finden Sie auf der Seite des Landesjugendamtes unter:

<http://bit.ly/2w91blz>



Die Anmeldung bei den Tagesmüttern und Tagesvätern erfolgt individuell. Eine Liste mit den Namen von Tagesmüttern und Tagesvätern gibt es bei der Verwaltung der Stadt, Kommune oder Gemeinde oder auf deren Webseite.



2.2 Betreuungsplatz - Anmeldung

Sie müssen Ihr Kind erst **anmelden**, um einen Betreuungsplatz in der KiTa oder Tagespflege zu bekommen.

Es ist wichtig! Sie müssen Ihre Kinder für den Platz in der KiTa oder Tagespflege möglichst früh vor dem gewünschten Anfang der Betreuung anmelden. Sonst wird es wahrscheinlich sehr schwierig, kurzfristig einen Platz zu finden.

Die Kinder aus der Krippe wechseln oft automatisch den Platz zum Kindergarten innerhalb der Kindertagesstätte. Sie müssen dann nicht extra auf den Platz im Kindergarten warten.

Die Anmeldung für einen KiTa oder Tagespflege-Platz kann erfolgen:

- über ein **Online-Portal**
- über die **Online-Webseite** der Einrichtung oder der Tagespflege-Stelle
- **persönlich**
- schriftlich über ein **Formular**.



2.3 Was brauchen Sie zum Anmelden?

Sie brauchen für die Anmeldung:

- Ihre **Wohnsitz-Anmeldung** (zum Beispiel, Einwohner-Meldebescheinigung)
- **Dokument über Ihren Aufenthaltsstatus oder Ausweis** (zum Beispiel Aufenthaltsgestattung, Aufenthaltsgenehmigung oder Duldungsbescheid)
- **eventuell eine Geburtsurkunde von Ihrem Kind**

Hat Ihr Kind keine Geburtsurkunde? Dann müssen Sie sich an eine

Migrations-Beratungsstelle wenden. Sie helfen Ihnen weiter.

Ist die Geburtsurkunde von Ihrem Kind nicht auf Deutsch? Dann

brauchen Sie eine beeidigte Übersetzerin oder einen beeidigten Übersetzer. **Nur beeidigte Übersetzerinnen oder Übersetzer** dürfen die Geburtsurkunde oder andere Urkunden übersetzen. Sie benötigen diese Übersetzung auch für die Beantragung von Kindergeld.

Die Liste mit den Kontaktdaten von Übersetzerinnen oder Übersetzern finden Sie unter:

<http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen>



آیا فرزند شما شناسنامه یا گواهی تولد ندارد؟ در این صورت باید به یک

مرکز مشاوره در امور مهاجرت مراجعه کنید. آن‌ها شما را راهنمایی می‌کنند.

گواهی تولد فرزندان به زبان آلمانی نیست؟ در این صورت به یک مترجم رسمی نیاز دارید.

چرا که فقط مترجمان رسمی مجاز به ترجمه شناسنامه، گواهی تولد یا مدارک دیگر هستند.

شما برای درخواست کمک هزینه فرزند نیز به ترجمه شناسنامه یا گواهی تولد نیاز دارید.

فهرستی از مترجم‌های رسمی به همراه شماره تماس آن‌ها را در این وب سایت خواهید یافت:

<http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen>



۳.۲ برای ثبت نام به چه مدارکی نیاز دارید؟

برای ثبت نام به این مدارک نیاز دارید:

- گواهی ثبت محل سکونت تان (به عنوان مثال Einwohner-Meldebescheinigung)
- مدرکی در رابطه با وضعیت اقامت و یا کارت شناسایی (مثلا اجازه اقامت موقت پناهندگی، کارت اقامت و یا برگه توقف موقتی حکم اجرای ترک خاک یا Duldung)
- شناسنامه یا گواهی تولد فرزندان



Sie bekommen eine **Aufnahme-Bestätigung** für einen KiTa- oder Tagespflege-Platz und eine Einladung zum **Aufnahme-Gespräch**.

Was brauchen Sie dafür?

Sie bekommen mit der Einladung in die KiTa eine Liste. Es kann dort stehen, welche Unterlagen Sie mitbringen müssen.

Zum Beispiel:

- Impfausweis
- ärztliche Bescheinigung
- oder noch andere Dokumente.

Bitte bringen Sie alle nötigen Unterlagen mit!

Brauchen Sie dafür **eine Dolmetscherin** oder **einen Dolmetscher?**

Dann sagen Sie dies bitte vor dem Termin in der KiTa oder Tagespflege oder wenden Sie sich an:

„SISA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt“

Telefon: **0345 – 21 38 93 99**

2.4 Warten auf einen Betreuungsplatz

Es dauert oft mehrere Monate oder sogar bis zu einem Jahr um einen Betreuungsplatz in der KiTa oder Tagespflege zu bekommen. Es gibt dort sehr häufig **Wartelisten**. Das bedeutet: sehr viele Eltern möchten ihre Kinder in der gleichen Einrichtung anmelden. Sie können dann eine Anfrage schreiben mit der Bitte, Ihr Kind auf die Warteliste zu setzen. Sobald ein Platz in der Einrichtung frei wird, bekommen sie eine Mitteilung.

Sie müssen sich deswegen mit der Anmeldung auch beeilen. Sie können Ihr Kind bei freien Trägern meist schon vor der Geburt anmelden.

Bei den kommunalen Trägern sollten Sie Ihr Kind gleich nach der Geburt anmelden. Dann stehen die Chancen viel besser, schnell einen Platz in der KiTa zu bekommen. Alle Träger-Verwaltungen brauchen viel Zeit, um die vielen Eltern-Anfragen zu prüfen und zu bearbeiten.

۴.۲ مدت انتظار برای یک جای خالی در مراکز نگهداری از کودکان

اغلب چندین ماه یا حتی یک سال طول می‌کشد تا در مراکز نگهداری از کودکان ظرفیت خالی شده و نوبت فرزندان شود. به دلیل تعداد زیاد پدران و مادرانی که خواستار ثبت نام فرزندان در یک مرکز نگهداری از کودکان هستند، معمولاً در این مراکز **لیست‌های انتظار** وجود دارد. شما می‌توانید به طور کتبی درخواست کنید که فرزندان در لیست انتظار قرار داده شود. در صورت خالی شدن ظرفیت برای فرزندان، آن‌ها به شما اطلاع می‌دهند.

از این رو برای نام‌نویسی باید عجله کنید. شما می‌توانید فرزندان را برای مهدکودک و کودکستان‌های غیردولتی اغلب پیش از تولد ثبت نام کنید.

برای نام‌نویسی فرزندان در مهدکودک و کودکستان‌های دولتی بهتر است بلافاصله پس از تولد اقدام کنید. در این حالت احتمال این که هر چه زودتر جایی در مهدکودک پیدا کنید بیشتر است. قسمت اداری نهادهای دولتی و غیردولتی همگی برای بررسی و رسیدگی به تعداد زیاد درخواست‌های والدین به زمان طولانی نیاز دارند.

شما از مهدکودک، کودکستان یا پرستار کودک یک **گواهی پذیرش** و یک دعوت‌نامه برای **گفتگو در مورد پذیرش فرزندان** در آن مرکز دریافت می‌کنید.

برای این گفتگو به چه مدارکی نیاز دارید؟

همراه با دعوت‌نامه، از طرف مهد کودک لیستی دریافت می‌کنید که مدارک مورد نیاز در آن ذکر شده است.

به عنوان مثال:

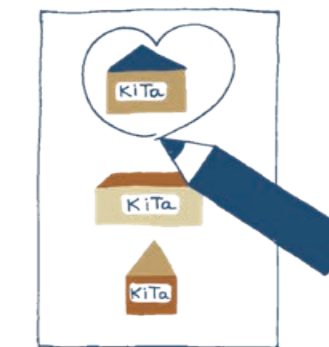
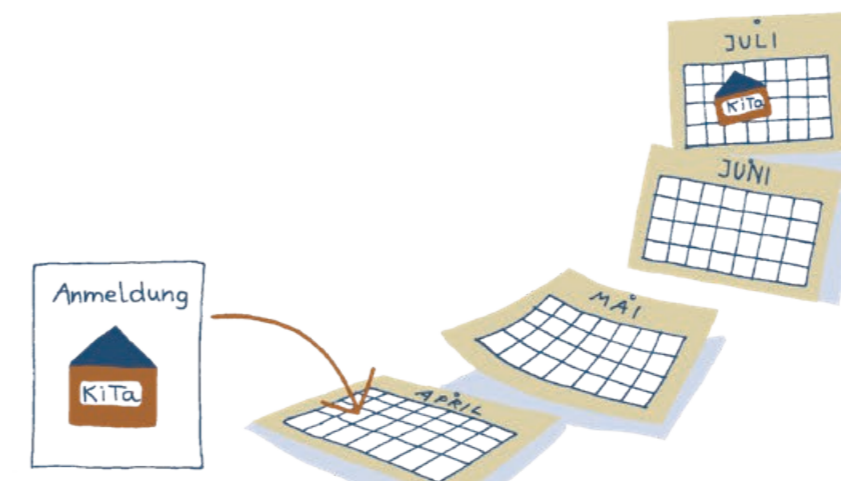
- کارت واکسیناسیون
- گواهی پزشکی
- یا مدارک دیگر.

لطفا همه مدارک لازم را با خود ببرید!

آیا برای گفتگو به یک **مترجم شفاهی** نیاز دارید؟ در این صورت لطفاً مهدکودک و یا پرستار کودک را پیش از نوبت تعیین شده در جریان گذاشته و یا با

«SISA – خدمات ترجمه شفاهی در ایالت زاکسن-آنهالت» تماس بگیرید

شماره تماس: **0345 – 21 38 93 99**



3.1 Kosten für einen Betreuungsplatz

Ein Platz in der KiTa und Tagespflege kostet Geld. Die Preise für die Plätze in der kommunalen und freien KiTas sowie in der Tagespflege sind gleich.

Die **Höhe des Beitrages** hängt von:

- der vereinbarten Dauer für die Betreuung
- Ihrem Einkommen
- und der Anzahl Ihrer betreuten Kinder ab.

Bekommt Ihre Familie Kindergeld und hat zwei oder mehrere Kinder in der KiTa, Tagespflege oder im Hort?
Momentan gibt es die Regelung: Sie müssen nur für Ihr ältestes Kind bezahlen. Alle anderen Kinder können KiTa oder Tagespflege frei besuchen. Bitte legen Sie die Bestätigung aus der KiTa oder dem Hort der Geschwisterkinder vor!

آیا خانواده شما کمک هزینه فرزند دریافت کرده و دو یا تعداد بیشتری از فرزندان به مهدکودک، کودکستان، مرکز نگهداری از کودکان توسط پرستار کودک و یا مرکز نگهداری پس از ساعات مدرسه می‌روند؟
در حال حاضر قانون اینگونه است که: شما فقط برای بزرگترین فرزندان باید شهریه پرداخت کنید. فرزندان دیگر شما می‌توانند بدون پرداخت هزینه به مهدکودک، کودکستان، نزد پرستار کودک و یا به مرکز نگهداری پس از ساعات مدرسه بروند. لطفاً از کودکستان، مهدکودک و یا مرکز نگهداری برای دانش‌آموزان گواهی مربوطه را دریافت کنید و آن را ارائه دهید!

۱.۳ مخارج خدمات نگهداری از کودکان

برای استفاده از خدمات مهدکودک و کودکستان‌ها (KiTa) و یا پرستار کودک (Tagespflege) باید شهریه پرداخت کنید. این شهریه در مراکز دولتی و غیردولتی یکسان است.

میزان شهریه به این موارد بستگی دارد:

- مدت زمان هماهنگ شده برای نگهداری
- میزان درآمد شما
- تعداد فرزندان که به مراکز نگهداری می‌فرستید.



این قانون از تاریخ ۲۰۲۰/۰۱/۰۱ تا ۲۰۲۱/۱۲/۳۱ اعتبار دارد. پایان سال ۲۰۲۱ در مهدکودک، کودکان و یا از پرستار کودک در مورد مقررات از تاریخ ۲۰۲۲/۰۱/۰۱ اطلاعات بیشتری دریافت خواهید کرد.

شما باید هزینه مهدکودک و کودکان (KiTa) یا پرستار کودک (Tagespflege) را هر ماه به موقع پرداخت کنید! در غیر اینصورت فرزند شما ممکن است جای خود را در آن مرکز از دست بدهد!

آیا این کار برای شما میسر نیست؟ در این صورت راه‌های زیر وجود دارد: والدین کم‌درآمد می‌توانند در اداره امور رفاه کودکان و نوجوانان محل سکونت خود **معافیت از پرداخت شهریه** و یا **کاهش شهریه** را درخواست کنند.

۲.۳ نگهداری ویژه

آیا نگهداری ویژه از کودکان کم‌توان در مراکز مراقبت و نگهداری از کودکان، هزینه بیشتری دارد؟

مراقبت و **نگهداری ویژه** از کودکان کم‌توان یا با نیازهای خاص در مهدکودک‌ها (KiTa) و یا نزد پرستار کودک (Tagespflege) هزینه بیشتری دارد. این هزینه را اداره خدمات اجتماعی برای کودکان با ویژگی‌ها یا کم‌توانایی‌های جسمی و ذهنی عهده‌دار می‌شود. اداره امور رفاه کودکان و نوجوانان هزینه نگهداری ویژه برای کودکان با ناهنجاری‌های اجتماعی و اختلالات روحی را تقبل می‌کند. شما می‌توانید درخواست کمک هزینه خود را در اداره مربوطه ثبت کنید.

۳.۳ کمک هزینه «بسته آموزشی»

آیا می‌توانید برای مخارج مهدکودک، کودکان یا پرستار کودک، کمک هزینه دریافت کنید؟

برای فرزندان خود تا سن ۱۸ سالگی و گاهی حتی تا سن ۲۵ سالگی می‌توانید برای بعضی مخارج کمک هزینه دریافت کنید.

به این کمک نقدی «کمک هزینه برای آموزش و مشارکت» و یا «بسته آموزشی» هم گفته می‌شود.

آیا شما یکی از کمک هزینه‌های زیر را دریافت می‌کنید؟ به عنوان مثال:

- کمک نقدی از اداره خدمات اجتماعی یا از اداره کاریابی (Jobcenter)
- کمک نقدی از اداره کار
- کمک هزینه مسکن یا کمک هزینه فرزند

و آیا فرزند شما

- به مهدکودک، کودکان (KiTa)، نزد پرستار کودک (Tagespflege)، به مرکز نگهداری از کودکان پس از ساعات مدرسه (Hort) و یا به مدرسه می‌رود؟
- حرفه‌ای می‌آموزد و یا در دانشگاه تحصیل می‌کند؟

در این صورت شما می‌توانید «بسته آموزشی» درخواست کنید.

3.3 Finanzielle Hilfe „Bildungspaket“

Кönnen Sie finanzielle Hilfe für die Ausgaben in der KiTa oder Tagespflege bekommen?

Sie können für Ihre Kinder bis zum 18. Lebensjahr oder manchmal sogar bis zum 25. Lebensjahr für einige Sachen eine finanzielle Hilfe bekommen.

Diese heißt **„Leistungen für Bildung und Teilhabe“**.

Viele nennen es auch: **„Bildungspaket“**.

Bekommen Sie eine der folgenden Hilfen? Zum Beispiel:

- Geld vom Sozialamt oder vom Jobcenter
- Geld von der Arbeitsagentur
- Wohngeld oder Kinderzuschlag

und Ihr Kind besucht

- eine Tagespflege, eine KiTa, einen Hort oder eine Schule
- oder erlernt einen Beruf oder studiert,

dann können Sie das „Bildungspaket“ beantragen.

3. Finanzielle Hilfen

Diese Regelung gilt für die Zeit vom 01.01.2020 bis zum 31.12.2021.

Wie die Regelung ab **01.01.2022** ist, werden Sie in der KiTa oder Tagespflege am Ende des Jahres 2021 erfahren.

Sie müssen die Kosten für den Platz in der KiTa oder Tagespflege jeden Monat pünktlich bezahlen! Ihr Kind könnte ohne pünktliche Bezahlung seinen Betreuungs-Platz verlieren!

Sie können das nicht? Dann gibt es folgende Möglichkeiten:

Eltern mit geringem Einkommen können die komplette **Beitrags-Befreiung** oder **Senkung der Kosten** für den Betreuungs-Platz bei dem örtlichen Jugendamt beantragen.

3.2 Besonderer Förderbedarf

Kostet der besondere Förderbedarf in der Einrichtung für die Kinder mit Behinderungen zusätzlich Geld?

Der besondere Förderbedarf und Pflege in den KiTas oder Tagespflege-Stellen für Kinder mit Behinderungen oder besonderen Bedarfen kostet zusätzlich Geld. Das Sozialamt übernimmt die Kosten für die Kinder mit körperlichen und geistigen Besonderheiten beziehungsweise Behinderungen.

Das Jugendamt übernimmt die Kosten für die Kinder mit sozialen Problemen und seelischen Behinderungen. Sie können einen Antrag auf die Übernahme der Kosten für den Förderbedarf beim zuständigen Amt stellen.

Hilfe gibt es für:

a) Mittagessen in der Tagespflege, KiTa, Schule oder im Hort.

Mit dem „Bildungspaket“ müssen Sie nichts mehr für das Mittagessen bezahlen.

b) Ausflüge und mehrtägige Fahrten (bis 25 Jahre) mit der KiTa, mit dem Hort oder mit der Schule.

Sie müssen dafür einen Antrag in der KiTa, in der Schule und beim Amt stellen. Das ist das gleiche Amt, wo Sie Ihre sozialen Leistungen bekommen. Dieses Amt bezahlt dann die Reisekosten.

c) Geld für die Gestaltung der Freizeit: (bis 18 Jahre) zum Beispiel für einen Sportverein oder für eine Musikschule. Sie können jeden Monat 15 Euro bekommen. Es sind insgesamt 180 Euro im Jahr. Ihr Kind kann mit diesem Geld in seiner Freizeit einen Sportverein, eine Musikschule oder andere Freizeiteinrichtungen besuchen.

d) Materialien für die Einschulung in dem letzten Vorschuljahr und

später auch für die Schule: zum Beispiel für Ranzen, Hefte oder Schulbücher. Sie bekommen insgesamt 154,50 Euro im Jahr: 103 Euro zum 01. August und 51,50 Euro zum 01. Februar. Sie müssen aber eine Mitteilung über die Einschulung oder eine Schulbescheinigung bei der Schule holen und beim Amt vorlegen.

Es gibt später in der Schule noch weitere Optionen für die Unterstützung mit dem „Bildungspaket“. Sie bekommen weitere Information zum „Bildungspaket“ beim Jobcenter, Arbeitsamt, Jugendamt, Sozialamt oder bei der Wohngeldstelle.

د) کمک هزینه برای تهیه وسایل مورد نیاز برای آغاز مدرسه یک سال پیش از شروع آن و بعداً در مدرسه: مثلاً برای کیف، دفتر و یا کتابهای درسی. شما برای این منظور در مجموع ۱۵۴،۵۰ یورو در سال دریافت می کنید: ۱۰۳ یورو اول آگوست و ۵۱،۵۰ یورو اول فوریه. البته برای این کمک هزینه شما باید از طرف مدرسه گواهی اشتغال به تحصیل و یا نامه‌ای مبنی بر شروع مدرسه درخواست کرده و به اداره مربوطه ارائه دهید.

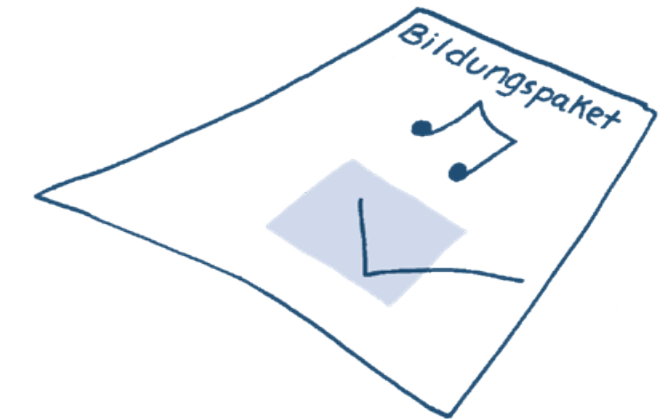
پس از آن در دوران مدرسه کمک هزینه برای موارد دیگری نیز به «بسته آموزشی» اضافه می شود. برای اطلاعات بیشتر در مورد «بسته آموزشی» به اداره کارپایی، اداره کار، اداره خدمات اجتماعی و یا مرکز کمک هزینه مسکن مراجعه کنید.

کمک هزینه برای موارد زیر در نظر گرفته شده است:

الف) ناهار در مهدکودک، کودکستان، در محل نگهداری توسط پرستار کودک، در مدرسه و یا در مرکز نگهداری از کودکان پس از ساعات مدرسه. با دریافت «بسته آموزشی» شما دیگر مجبور به پرداخت هزینه‌ای برای ناهار نمی‌باشید.

ب) اردوهای یک روزه و چند روزه (تا سن ۲۵ سالگی) که از طرف کودکستان و بعدها مرکز نگهداری از کودکان پس از ساعات مدرسه و یا مدرسه برگزار می‌شوند. برای دریافت این کمک هزینه شما باید در کودکستان، مدرسه و یا در اداره مربوطه، یعنی همان اداره‌ای که از آن کمک مالی دریافت می‌کنید، درخواست خود را ارائه دهید. این اداره مخارج سفر را پرداخت می‌کند.

ج) کمک هزینه برای برنامه‌ریزی اوقات فراغت: (تا سن ۱۸ سالگی) به عنوان مثال برای عضویت در یک باشگاه ورزشی و یا رفتن به یک کلاس موسیقی. شما می‌توانید هر ماه ۱۵ یورو، یعنی در مجموع ۱۸۰ یورو در سال دریافت کنید. فرزند شما می‌تواند با این کمک هزینه در اوقات فراغت خود به یک باشگاه ورزشی، یک آموزشگاه موسیقی و یا یک مرکز تفریحی دیگر برود.



۱.۴ معاینه پزشکی

همه کودکان پیش از شروع مهدکودک و کودکستان (KiTa) و یا نگهداری توسط پرستار کودک (Tagespflege) باید برای معاینه و مشاوره نزد پزشک کودکان بروند.

البته پزشکان عمومی هم می‌توانند این معاینه را انجام دهند. پدران و مادران پس از این معاینه و مشاوره یک گواهی کتبی از پزشک دریافت می‌کنند. به این گواهی

«گواهی سلامت کودک و آمادگی برای رفتن به مهدکودک» گفته می‌شود که شامل موارد زیر است:

- فرزند شما تمامی واکسن‌های لازم برای سن خود را زده است،
- فرزند شما به بیماری واگیرداری مبتلا نیست،
- فرزند شما می‌تواند به یک مهدکودک و یا نزد پرستار کودک برود.

این گواهی را باید به مرکزی که فرزندتان قرار است برود تحویل دهید. بدون این گواهی فرزند شما نمی‌تواند به مهدکودک برود!

البته برای دریافت این گواهی پزشکی باید هزینه‌ای پرداخت کنید.

هزینه مذکور را اداره مربوط به امور رفاه کودکان و نوجوانان و یا اداره خدمات اجتماعی **بسته به شرایط فردی** متقبل می‌شوند، اگر شما یکی از خدمات زیر را دریافت می‌کنید:

- کمک هزینه اجتماعی (سوسیال) و یا دیگر خدمات تأمین اجتماعی،
- کمک نقدی از اداره کار یا اداره کار،
- کمک هزینه مسکن و یا کمک هزینه فرزند،
- و یا اگر شخص شما هنوز مشغول به تحصیل در دانشگاه هستید.

۲.۴ واکسیناسیون، جدول واکسیناسیون و کارت واکسیناسیون

چرا باید فرزندتان برای رفتن به مهدکودک (KiTa) و یا مرکز نگهداری توسط پرستار کودک (Tagespflege) کارت واکسیناسیون داشته باشد؟

کادر آموزشی در ابتدا از همه پدران و مادران می‌پرسد: «آیا فرزندتان واکسن‌های توصیه شده را زده است؟ آیا فرزندتان کارت واکسیناسیون دارد؟»

لطفاً این اطلاعات را در اختیار مهدکودک و یا پرستار کودک قرار دهید. کادر آموزشی باید از آن آگاهی داشته باشند تا خطر ابتلا به یک بیماری واگیردار را بهتر ارزیابی کنند.

واکسن‌ها می‌توانند از بچه‌ها در برابر ابتلا به بسیاری از بیماری‌های خطرناک و واگیردار محافظت کنند! به عنوان مثال از ابتلا به دیفتری، فلج اطفال، سرخک، اوریون، سرخچه، سیاه سرفه، آبله مرغان و بیماری‌های دیگر.

4.2 Impfungen, Impfkalender und Impfausweis

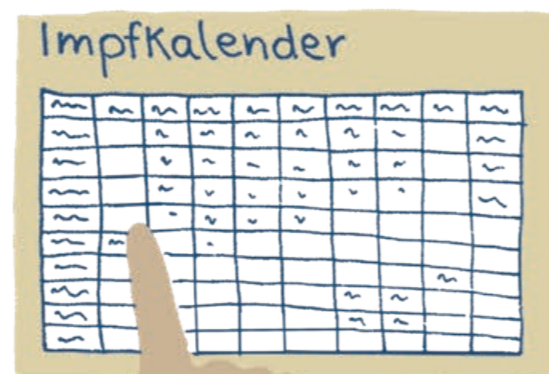
Warum braucht Ihr Kind für die KiTa oder Tagespflege einen Impfausweis?

Die pädagogischen Fachkräfte fragen am Anfang alle Eltern:

„Hat Ihr Kind die empfohlenen **Impfungen** oder nicht? Hat es einen **Impfausweis?**“

Bitte teilen Sie diese Information der KiTa oder Tagespflege mit. Die pädagogischen Fachkräfte müssen es wissen. Sie können dann das Risiko einer Ansteckung besser einschätzen.

Impfungen können Kinder vor vielen gefährlichen und ansteckenden Krankheiten schützen! Zum Beispiel vor Diphtherie, Kinderlähmung, Masern, Mumps, Röteln, Keuchhusten, Windpocken und noch weiteren Krankheiten.



4.1 Ärztliche Untersuchung

Alle Kinder brauchen vor dem KiTa- oder Tagespflege-Start eine Untersuchung und Beratung bei einer Kinderärztin oder bei einem Kinderarzt.

Auch Allgemeinärzte können diese Untersuchung machen. Eltern bekommen nach dieser Beratung und Untersuchung eine schriftliche Bestätigung. Diese Bestätigung heißt **„Ärztliche Bescheinigung**

über die gesundheitliche Eignung des Kindes für den Besuch

der Einrichtung“. Dort steht:

- Ihr Kind hat für ihr oder sein Alter alle nötigen Impfungen
- Ihr Kind hat keine ansteckenden Krankheiten
- Ihr Kind darf eine KiTa oder Tagespflege besuchen.

Sie müssen diese Bestätigung in Ihrer Einrichtung abgeben. Ihr Kind kann ohne diese Bestätigung die Einrichtung nicht besuchen!

Diese Bestätigung kostet aber Geld.

Das örtliche Jugendamt oder Sozialamt kann **in individuellen Fällen** diese Kosten übernehmen, wenn Sie einer dieser Leistungen

bekommen:

- Sozialhilfe oder andere soziale Leistungen
- Leistungen vom Arbeitsamt oder Jobcenter
- Wohngeld oder Kinderzuschlag
- oder noch selbst studieren.

فرزند شما به چه واکسن‌هایی نیاز دارد؟

همه پدران و مادران باید برای مشورت در مورد «واکسیناسیون» به پزشک کودکان مراجعه کنند. شما از پزشک اطلاعات و یک **جدول زمان‌بندی واکسیناسیون** دریافت می‌کنید. در این جدول نوشته شده که فرزندان چه زمانی، با چه واکسنی، به چه صورتی و برای محافظت در برابر چه بیماری باید واکسینه شود.

جدول زمان‌بندی واکسیناسیون را به ۲۰ زبان می‌توانید در وب سایت

انستیتو روبرت کخ مشاهده کنید:



<http://bit.ly/2yFTKUZ>

پس از واکسینه شدن فرزندان شما یک **کارت واکسیناسیون** و یا یک **دفترچه واکسیناسیون** دریافت می‌کنید. پزشک کودک شما تمامی واکسن‌ها را در آن ثبت می‌کند.

۳.۴ الزام گزارش بیماری‌های مسری

در آلمان برای بعضی بیماری‌ها الزام گزارش وجود دارد. این یعنی: شما موظف هستید در صورت ابتلاء فرزندان به یکی از بیماری‌های مسری ملزم به گزارش بلافاصله مهدکودک و یا مرکز نگهداری از کودکان را مطلع کنید.

الزام گزارش شامل بیماری‌های زیر می‌باشد:

- دیفتری
- وبا
- مننژیت
- هپاتیت آ
- سیاه سرفه
- شپش سر
- سرخک
- عفونت - مننژوکوک
- اوریون
- شینگلوز (باکتریایی)
- مخملک
- تیفوس
- سل
- آبله مرغان

4.3 Mitteilungspflicht

In Deutschland existiert eine Mitteilungspflicht. Das bedeutet: Sie müssen die KiTa oder Tagespflege umgehend über ansteckende meldepflichtige Krankheiten von Ihrem Kind informieren.

Folgende Krankheiten sind meldepflichtig:

- Diphtherie
- Cholera
- Hirnhautentzündung
- Hepatitis A
- Keuchhusten
- Kopflausbefall
- Masern
- Meningokokken-Infektion
- Mumps
- Ruhr (bakterielle)
- Scharlach
- Typhus
- Tuberkulose
- Windpocken



Welche Impfungen braucht Ihr Kind?

Alle Eltern müssen eine Beratung zum Thema „Impfungen“ bei Ihrer Kinderärztin oder bei Ihrem Kinderarzt machen. Sie bekommen dort die Information und einen **Impfkalender**. Dort steht: wann, welche, wie und gegen welche Krankheiten kann oder muss Ihr Kind eine Impfung bekommen.

Sie können den Impfkalender auch in 20 Sprachen auf der Seite vom Robert-Koch-Institut ansehen unter dem Link:



<http://bit.ly/2yFTKUZ>

Ihr Kind bekommt nach einer Impfung einen **Impfpass** oder einen **Impfausweis**. Ihre Kinderärztin oder Ihr Kinderarzt trägt alle Impfungen dort ein.



موارد زیر را نیز حتماً باید به طور کتبی اطلاع دهید! اگر فرزندتان:

- آلرژی یا حساسیت دارد،
- در شرایط اضطراری به دارو مشخصی نیاز داشته و یا
- به علت یک بیماری مزمن دارو باید مصرف کند.

در این مورد سوالی دارید؟

بهترین کار این است که با کادر آموزشی مهدکودک و یا مرکز نگهداری از کودکان صحبت کنید. آن‌ها با کمال میل به همه پرسش‌های شما پاسخ خواهند داد.

۴.۴ خو گرفتن به محیط

بسیاری از مهدکودک‌ها و یا پرستاران کودک به پدران و مادران و یا دیگر افراد خانواده (به عنوان مثال مادر بزرگ یا پدر بزرگ) پیشنهاد می‌کنند روزهای اول در کنار کودک خود بمانند. به این مرحله «خو گرفتن به محیط» گفته می‌شود. برای کودک شما بسیار مهم است که همراه شما و یا فرد مورد اعتماد دیگری با مهدکودک و یا مرکز نگهداری توسط پرستار کودک آشنا شود. خو گرفتن به محیط اغلب در چند مرحله صورت می‌گیرد.

مرحله اول: شما و یا یکی از افراد خانواده تنها چند ساعت را با کودکان در مهدکودک و یا مرکز نگهداری توسط پرستار کودک سپری می‌کنید.

مرحله دوم: شما فرزندتان را برای زمان کوتاهی در مهدکودک و یا نزد پرستار کودک تنها می‌گذارید.

مرحله سوم: به مرور این زمان طولانی‌تر می‌شود.

مرحله چهارم: شما فرزندتان را برای مدتی که در قرارداد ذکر شده است در مهدکودک و یا نزد پرستار کودک می‌گذارید.

Schritt 1: Sie oder Ihre Familienmitglieder bleiben zusammen nur einige Stunden mit Ihrem Kind in der KiTa oder Tagespflege.

Schritt 2: Sie lassen Ihr Kind für eine kurze Zeit alleine in der KiTa oder Tagespflege.

Schritt 3: Es erfolgt langsam die Verlängerung dieser Zeit.

Schritt 4: Sie lassen das Kind für die im Vertrag vereinbarte Stunden in der KiTa oder Tagespflege.



Sie müssen Folgendes auch unbedingt schriftlich mitteilen!

Wenn Ihr Kind:

- **Allergien oder Unverträglichkeiten** hat
- im **Notfall Medikamente** oder
- **Medikamente gegen chronische Krankheiten** einnehmen muss.

Haben Sie Fragen dazu?

Dann sprechen Sie am besten mit den pädagogischen Fachkräften in der KiTa oder in der Tagespflege. Sie helfen Ihnen gerne bei allen Fragen weiter.

4.4 Eingewöhnung

Viele KiTas und Tagespflege-Stellen bieten den Eltern oder anderen Familienmitgliedern (zum Beispiel der Oma oder dem Opa) an, in den ersten Tagen bei Ihrem Kind zu bleiben. Diese Zeit nennt man

„Eingewöhnung“.

Es ist sehr wichtig für Ihr Kind, die KiTa oder Tagespflege zusammen mit Ihnen oder mit einer vertrauten Person kennenzulernen. Die Eingewöhnung erfolgt meistens in mehreren Schritten.

Die Eingewöhnung kann ein paar Tage oder auch Wochen dauern, bis Ihr Kind sich in der KiTa oder Tagespflege wohlfühlt. Diese Zeit ist aber für Ihr Kind und Ihre Familie sehr wichtig!

Ihr Kind baut in dieser Zeit das Vertrauen:

- zu den anderen Kindern
- zu den pädagogischen Fachkräften
- zur neuen Umgebung
- zum neuen Tagesablauf auf.

Es fällt Ihrem Kind nach der Eingewöhnung leichter, eine bestimmte Zeit ohne Sie zu verbringen.

Bitte schalten Sie Ihr Telefon nach dem Verlassen der KiTa oder Tagespflege nicht aus!

Die pädagogischen Fachkräfte rufen Sie an, wenn:

- es Ihrem Kind nicht gut geht
- Ihr Kind krank wird
- Ihr Kind einen Unfall hatte.

لطفا پس از ترک مهدکودک و یا مرکز نگهداری از کودک تلفن خود را خاموش نکنید!

مربیان با شما تلفنی تماس می‌گیرند، اگر:

- فرزندتان حالش خوب نباشد،
- فرزندتان بیمار شود،
- فرزندتان دچار سانحه‌ای شود.

ممکن است چند روز و یا شاید چندین هفته طول بکشد تا فرزندتان به محیط مهدکودک و یا مرکز نگهداری توسط پرستار کودک عادت کرده و آن جا احساس راحتی کند. این زمان برای فرزند و خانواده شما بسیار مهم است!

در این مدت فرزند شما:

- با کودکان دیگر
- با مربیان
- با محیط جدید

• و با روال جدید روزانه آشنا می‌شود.

برای کودکانان سپری کردن زمان مشخصی به دور از شما پس از خو گرفتن به محیط راحت‌تر خواهد بود.



۱.۵ کودکان چطور یاد می‌گیرند؟

دختر بچه‌ها و پسر بچه‌ها در مهدکودک، کودکان و نزد پرستاران کودک با هم بزرگ می‌شوند. آنها به همراه یکدیگر بازی می‌کنند، یاد می‌گیرند، غذا می‌خورند و تفریح می‌کنند. آیا بچه‌ها در کودکانستان خود را برای مدرسه آماده می‌کنند؟ بله، آنها خود را برای مدرسه آماده می‌کنند. اگر چه کودکان در مهدکودک کلاس ریاضی یا زبان آلمانی ندارند، اما با این حال در تمام مدت در حال یادگیری هستند. تحقیقات علوم اعصاب و علوم تربیتی نشان می‌دهد: **بازی کردن** بخش بسیار مهمی برای **یادگیری** است.

فرزند شما حین بازی مهارت‌های مهمی را فرا گرفته و تمرین می‌کند، به عنوان مثال:

- عزت نفس و اعتماد به نفس،
- قدرت تفکر و خلاقیت،
- حس مسئولیت برای خود و دیگران،
- حس همدردی، درک دیگران و حس تعلق اجتماعی،
- توانایی رویارویی با اختلاف نظر و رعایت قوانین،
- تحمل حس ناامیدی و عدم موفقیت،
- علاقه به یادگیری

همه این مهارت‌ها به فرزند شما کمک می‌کنند تا در محیط اطراف خود و پس از آن در مدرسه راه خود را پیدا کند.



Ihr Kind lernt und übt beim Spielen wichtige Fähigkeiten wie zum

Beispiel:

- Selbstwertgefühl und Selbstvertrauen
- Denkfähigkeit und Kreativität
- Verantwortung für sich und andere
- Mitgefühl, Verständnis für andere und Gruppenzugehörigkeit
- Konfliktfähigkeit und das Einhalten von Regeln
- Aushalten von Enttäuschung und Misserfolg
- Interesse am Lernen

All diese Fähigkeiten helfen Ihrem Kind, sich in seiner Umgebung und später auch in der Schule zurecht zu finden.



5.1 Wie lernen die Kinder?

Mädchen und Jungen wachsen in der KiTa und Tagespflege zusammen auf. Sie spielen, lernen, essen und haben Spaß zusammen.

Bereiten sich die Kinder auf die Schule vor?

Ja, das machen sie. Es gibt dort keinen Mathematik- oder Deutsch-

Unterricht. Die Kinder lernen jedoch die ganze Zeit. Neurowissenschaft

und Pädagogische Forschung zeigen: **Das Spielen** ist ein sehr

wichtiger Teil für **das Lernen**.

۲.۵ زبان آلمانی و زبان خانواده

قطعاً یادگیری سریع زبان آلمانی برای فرزندان مهم است، اما نگران نباشید: فرزند شما در مهدکودک یا نزد پرستار کودک به طور طبیعی و خیلی زود زبان آلمانی را یاد خواهد گرفت. کودکان با گوش دادن و تکرار کردن زبان را یاد می‌گیرند. بچه‌های کوچک خیلی سریع‌تر از بزرگسالان یاد می‌گیرند. البته یادگیری زبانی که افراد خانواده شما با هم صحبت می‌کنند هم به همان اندازه مهم است.

زبان خانواده: منظور زبانی است که در منزل صحبت می‌کنید. حتی ممکن است در یک خانواده به چندین زبان صحبت شود. در جامعه هم تنوع زبان‌ها وجود دارد. برای فرزندان و آینده‌اش زبان خانواده هدیه‌ای رایگان است. بچه‌های کوچک خیلی سریع‌تر از بزرگسالان یک زبان جدید را یاد می‌گیرند. برای بچه‌ها یادگیری زبان آلمانی و یا یک زبان دیگر پس از زبان خانواده آسان‌تر است. شما و فرزندان می‌توانید بعداً بر خود ببالید که او می‌تواند به چندین زبان صحبت کند!



Familien-sprache: es ist die Sprache, welche Sie zu Hause sprechen. Es gibt sogar mehrere Familiensprachen innerhalb einer Familie. Vielfalt von Sprachen gibt es auch in unserer Gesellschaft. Die Familiensprache ist ein kostenloses Geschenk für Ihr Kind und für ihre oder seine Zukunft.

Kleine Kinder lernen Fremdsprachen viel schneller als Erwachsene. Es fällt Kindern leichter nach der Familiensprache noch Deutsch oder eine weitere Sprache zu lernen. Sie und Ihr Kind können später stolz sein: es kann dann schon mehrere Sprachen sprechen!



5.2 Deutsche Sprache und Familiensprache

Es ist natürlich wichtig für Ihr Kind, die deutsche Sprache schnell zu lernen. Machen Sie sich keine Sorgen: Ihr Kind wird die deutsche Sprache auf natürliche Weise in der KiTa oder Tagespflege sehr schnell lernen. Die Kinder tun dies beim **Zuhören** und **Nachahmen**. Kleine Kinder lernen viel schneller als Erwachsene. Es ist aber genauso wichtig für das Kind, Ihre Familiensprache zu lernen.

۳.۵ غذا در مهدکودک و یا در مرکز نگهداری توسط پرستار کودک

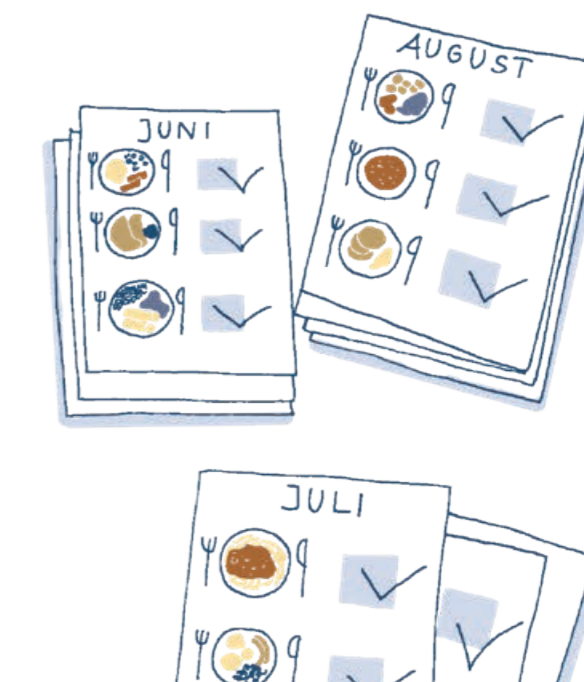
برای ناهار در مراکز نگهداری از کودکان باید هزینه‌ای پرداخت کنید. البته شما می‌توانید با «بسته آموزشی» (مراجعه کنید به صفحه ۲۹) برای ناهار کمک هزینه دریافت کنید.

آیا فرزندتان زمان خیلی طولانی در مهدکودک و یا نزد پرستار کودک می‌ماند؟ در این صورت می‌تواند در آن مرکز صبحانه و یا یک میان وعده صرف کند. برای میان وعده و صبحانه باید هزینه جداگانه‌ای پرداخت کنید.

بعضی مراکز برای تمام روز غذا آماده می‌کنند. در مراکز دیگر کودکان اجازه دارند با خود از خانه غذا ببرند.

در بسیاری از مهدکودک‌ها و مراکز نگهداری توسط پرستار کودک، غذای کودکان توسط یک شرکت کترینگ تهیه و آورده می‌شود. مراکز دیگر غذای بچه‌ها را مستقیم همان جا مهیا می‌کنند.

شما باید هر ماه برای فرزندتان غذا سفارش دهید (به صورت آنلاین یا کتبی). از کادر آموزشی پرسید که آیا باید غذا را در مرکز نگهداری از کودکان سفارش دهید و یا مستقیم به شرکت کترینگ.



آیا کودک شما برای یک روز یا چند روز به مهدکودک و یا نزد پرستار کودک نمی‌رود؟ لطفاً مهدکودک، پرستار کودک و یا شرکت کترینگ را یک روز زودتر مطلع کنید. در این صورت شما دیگر هزینه غذای آن روز را نباید پرداخت کنید و در مهدکودک هم غذا دور ریخته نمی‌شود. با این کار شما به حفظ محیط زیست کمک می‌کنید.

آیا فرزندتان بعضی مواد غذایی را نمی‌تواند یا نباید بخورد؟ (مثلاً گوشت خوک، مغزیجات و آجیل یا محصولات لبنی). حتماً کادر آموزشی را در این مورد در جریان بگذارید! مهدکودک، پرستار کودک یا شرکت کترینگ یک لیست غذایی دیگر برای فرزند شما تنظیم خواهد کرد.

Kommt Ihr Kind heute oder mehrere Tage nicht in die KiTa oder Tagespflege?

Informieren Sie bitte Ihre KiTa, Tagespflege oder Ihren Essensanbieter möglichst einen Tag vorher. Sie müssen dann das Essen an diesem Tag nicht bezahlen. Die KiTa oder Tagespflege muss dann das Essen nicht wegwerfen. Sie schonen damit die Umwelt.

Darf oder kann Ihr Kind etwas nicht essen? (zum Beispiel: Schweinefleisch, Nüsse oder Milchprodukte). Sagen Sie dies unbedingt den pädagogischen Fachkräften! Die KiTa, Tagespflege oder der Essensanbieter kann ein alternatives Menü für Ihr Kind anbieten.

5.3 Essen in der KiTa oder Tagespflege

Das Mittagessen in der KiTa oder Tagespflege kostet Geld. Sie können jedoch mit dem „Bildungspaket“ (siehe Seite 28) eine finanzielle Hilfe für das Mittagessen bekommen.

Bleibt Ihr Kind sehr lange in der KiTa oder Tagespflege?

Ihr Kind kann dann auch ein Frühstück oder ein Vesper in der KiTa oder Tagespflege essen. Sie müssen für das Vesper und das Frühstück noch extra Geld bezahlen.

Manche KiTas oder Tagespflege-Stellen bieten das Essen für den ganzen Tag an.

Andere erlauben den Kindern das Essen von Zuhause mitzubringen.

Es gibt in vielen KiTas oder Tagespflege-Stellen einen **Essensanbieter**.

Dieser liefert das Essen für die Kinder. Andere bereiten das Essen für die Kinder direkt in der Einrichtung zu.

Sie müssen das Essen für Ihr Kind jeden Monat entweder in der KiTa, Tagespflege oder beim Essensanbieter bestellen (online oder schriftlich). Fragen Sie hierzu Ihre pädagogischen Fachkräfte.



۴.۵ خواب و «استراحت نیمروزی»

در بسیاری از مهدکودک‌ها و مراکز نگهداری توسط پرستار کودک برای همه کودکان بین ساعت ۱۲ تا ساعت ۱۴ زمانی برای استراحت یا خواب در نظر گرفته شده است که به آن **استراحت نیمروزی** گفته می‌شود.

خواب نیمروزی به ویژه برای بچه‌های کوچک‌تر خیلی مهم است! بسیاری از بچه‌ها در استراحت نیمروزی دراز می‌کشند و استراحت می‌کنند. همه بچه‌ها نیاز به خواب نیمروزی ندارند. از این رو بعضی مراکز اتاق دیگری را برای این بچه‌ها در نظر می‌گیرند تا آن‌ها بتوانند در این مدت آرام و بی‌سر و صدا بازی کنند.

در بسیاری از مهدکودک‌ها و مراکز نگهداری توسط پرستار کودک، بچه‌ها بر روی **تشک** می‌خوانند. بچه‌ها هر بار تشک‌ها را روی زمین پهن می‌کنند. مربیان برای این کار به آنها کمک می‌کنند. آنها بعد از استراحت دوباره تشک‌ها را جمع می‌کنند.

چرا؟

الف) فضای کمتری اشغال می‌کند

ب) به یک عادت تبدیل می‌شود: بچه‌ها با پهن کردن تشک‌ها می‌دانند که «الان وقت خواب است!».

ج) بچه‌ها با این کار یاد می‌گیرند:

- چطور یک رختخواب را آماده کنند،
- همه چیز را مرتب کنند،
- و به یکدیگر کمک کنند.

د) تشک از تختخواب بسیار ایمن‌تر است، چرا که تشک بر خلاف تخت خطر افتادن و یا گیر کردن کودک میان نرده‌ها را ندارد.

Warum?

a) es spart Platz

b) es wird zu einem Ritual: Die Kinder wissen schon beim Auslegen der Matratze: "Es ist jetzt Zeit zum Schlafen!".

c) die Kinder lernen dabei:

- ein Bett zu machen
- alles aufzuräumen
- sich gegenseitig zu helfen.

d) eine Matratze ist viel sicherer als ein Bett. Die Kinder können nicht mehr aus dem Bett herausfallen. Sie bleiben auch nicht zwischen den Gittern stecken.

5.4 Schlafen und „Mittagsruhe“

Es gibt in vielen KiTas oder Tagespflege-Stellen **die Mittagsruhe.**

Es ist eine Zeit zwischen 12 Uhr und 14 Uhr zum Ausruhen oder zum Schlafen für alle Kinder.

Dieses Schlafen ist besonders für die kleineren Kinder wichtig! Viele Kinder entspannen sich und legen sich in der Ruhepause hin. Nicht alle Kinder brauchen diesen Mittagsschlaf. Einige KiTas oder Tagespflege-Stellen bieten den Kindern dafür einen anderen Raum zum ruhigen Spielen in dieser Zeit an.

In vielen KiTas oder Tagespflege-Stellen schlafen die Kinder auf **Matratzen.** Die Kinder legen die Matratzen zum Schlafen jedes Mal auf dem Boden aus. Die pädagogischen Fachkräfte helfen den Kindern dabei. Sie räumen die Matratzen nach dem Schlafen wieder weg.



۵.۵ لباس مناسب

در بسیاری از مهدکودک ها و مراکز نگهداری از کودکان توسط پرستار کودک، بچه‌ها در صورت امکان هر روز زمانی را در هوای آزاد سپری می‌کنند. به همین جهت فرزند شما برای هر شرایط آب و هوایی نیاز به لباس مناسب دارد. لباس‌های ضد آب برای هوای بارانی مناسب است: مثلاً یک کت بارانی، یک شلوار بارانی و چکمه‌های لاستیکی. در آلمان زمستان‌ها هوا نسبتاً سرد است و فرزند شما به لباس گرم، شال، کلاه و دستکش نیاز دارد.

در تابستان هم مهم است که یک کلاه سبک و کرم ضد آفتاب داشته باشد. تابش بیش از حد آفتاب می‌تواند برای بچه‌های کوچک خطرناک باشد. ممکن است لباس فرزندتان گاهی خیس و یا کثیف شود. به همین دلیل برای فرزندتان لباسی برای تعویض (لباس زیر، جوراب، لباس خواب و کفش) به همراه بیاورید. لطفاً نام فرزندتان را بر روی وسایلش بنویسید! به این ترتیب وسایل کودکان با یکدیگر عوض نمی‌شوند.

Eine leichte **Kopfbedeckung** und **Sonnencreme** sind im Sommer wichtig. Zu viel Sonne kann für kleine Kinder gefährlich sein. Ihr Kind kann manchmal nass oder schmutzig werden. Bitte bringen Sie deshalb **Wechselsachen** (Unterwäsche, Socken, Schlafsachen und Schuhe) für Ihr Kind mit. **Markieren Sie bitte die Sachen von Ihrem Kind mit seinem Namen!** Es gibt dann auch keine Verwechslung.

5.5 Kleidung in der KiTa oder Tagespflege

Die Kinder gehen in vielen KiTas oder Tagespflege-Stellen möglichst jeden Tag nach draußen. Ihr Kind benötigt deswegen eine **passende Kleidung für jedes Wetter**. Die wetterfeste **(wasserdichte) Kleidung** passt gut für den Regen: zum Beispiel eine Regenjacke und Regenhose sowie Gummistiefel. Der Winter ist relativ kalt in Deutschland. Ihr Kind benötigt dann **warme Kleidung**, Schal, Mütze und Handschuhe.



۶.۵ اردو پایان کودکستان

بعضی کودکستان‌ها کمی پیش از شروع مدرسه یک اردو پایان دوره کودکستان برگزار می‌کنند که در آن فرزند شما همراه با کادر آموزشی برای یک یا چند روز به سفر می‌رود. شما تصمیم می‌گیرید که آیا فرزندتان در این اردو شرکت کند یا خیر. اما در مورد این سفرها جای نگرانی نیست چرا که کودکان آنجا هرگز تنها نیستند: کادر آموزشی در تمام مدت آنجا حضور داشته و از فرزند شما مراقبت می‌کند. آن‌ها در طی این مدت به عادت‌های غذایی فرزندتان، یا آلرژی و حساسیت‌های او نیز توجه می‌کنند. در این اردو بچه‌ها:

- اوقات خوب و خوشی را با هم سپری می‌کنند،
- زمان زیادی را در هوای آزاد می‌گذرانند،
- به پیاده روی می‌روند،
- از موزه‌ها بازدید می‌کنند،
- به کشف و کندوکاو می‌پردازند و بازی می‌کنند.

آیا در مورد اردو پایان دوره کودکستان نگران هستید و یا تردید دارید؟

پس با کادر آموزشی در این مورد صحبت کنید! آنها با کمال میل به تمام سوالات شما پاسخ خواهند داد و شما می‌توانید پس از آن تصمیم بگیرید.

برای اردو پایان دوره کودکستان اغلب باید هزینه‌ای پرداخت کنید.

آیا شما کمک‌های اجتماعی دریافت می‌کنید؟ مثلاً:

- کمک هزینه مسکن،
- بیمه بیکاری I یا II (Arbeitslosengeld)،
- کمک نقدی از اداره خدمات اجتماعی،
- کمک هزینه فرزند،

در صورت دریافت یکی از کمک هزینه‌های فوق می‌توانید نزد اداره مربوطه

کمک نقدی برای اردو پایان دوره کودکستان درخواست کنید (مراجعه کنید به صفحه ۲۹).

Die KiTa-Abschlussfahrt kostet meistens Geld.

Sind Sie Empfänger von Sozialleistungen? Zum Beispiel:

- Wohngeld
- Arbeitslosengeld I oder II
- Geld vom Sozialamt
- Kinderzuschlag

Sie können eine finanzielle Hilfe für die KiTa-Abschlussfahrt beim zuständigen Amt beantragen (Siehe Seite 28).



5.6 KiTa - Abschlussfahrt

Manche Kindergärten bieten kurz vor Schulanfang eine

KiTa-Abschlussfahrt an. Dies bedeutet: Ihre Kinder fahren zusammen mit den pädagogischen Fachkräften für einen oder mehrere Tage weg. Sie entscheiden: kann Ihr Kind mitfahren oder nicht. Sie müssen sich aber wegen solcher Fahrten keine Sorgen machen. Die Kinder sind dort nie alleine:

Die pädagogischen Fachkräfte sind die ganze Zeit dabei und kümmern sich um Ihr Kind. Sie berücksichtigen auch die Gewohnheiten Ihrer Kinder in Bezug auf Essensauswahl, Allergien oder Unverträglichkeit.

Die Kinder:

- haben auf dieser Fahrt viel Spaß miteinander
- verbringen viel Zeit draußen
- gehen wandern
- besuchen Museen
- forschen, entdecken und spielen.

Haben Sie Zweifel oder Ängste wegen der KiTa- Abschlussfahrt?

Dann sprechen Sie mit den pädagogischen Fachkräften!

Sie werden Ihnen gerne alle Ihre Fragen beantworten. Sie können sich danach entscheiden.

6.1 Betreuungszeit

Alle Eltern können die Kinder in der Regel bis zu 8 Stunden am Tag in der KiTa oder Tagespflege lassen. Die Betreuung bis zu 10 Stunden am Tag **ist beim begründeten Bedarf** auch möglich.

Einige KiTas ermöglichen sogar eine Betreuung von bis zu 12 Stunden am Tag. Die **verlängerten Öffnungszeiten** sind somit für die Eltern möglich, die besonders lange arbeiten.

Sie müssen sich entscheiden, wie lange Ihr Kind in der KiTa oder Tagespflege bleiben soll. Diese Stunden müssen Sie bei der Anmeldung oder bei der Änderung Ihres Bedarfs beantragen.

6.2 Öffnungszeiten und Schließzeiten

Die KiTas oder Tagespflege-Stellen sind fast immer von Montag bis Freitag und von morgens bis nachmittags geöffnet. Die meisten KiTas und Tagespflege-Stellen sind an gesetzlichen Feiertagen geschlossen.

Jede KiTa oder Tagespflege hat ihre **Öffnungszeiten** und **Schließzeiten**. Sie müssen Ihr Kind rechtzeitig vor dem Schließen von der KiTa oder Tagespflege abholen.

Der Tagesablauf in der KiTa und Tagespflege ist geregelt. Die Kinder machen viele Aktivitäten. Zum Beispiel:

- zusammen essen
- zusammen spazieren gehen
- zusammen Ausflüge machen
- interessante Plätze besuchen.

۲.۶ ساعات کار و تعطیلی

ساعات کاری مهدکودک‌ها (KiTa) یا مراکز نگهداری از کودکان توسط پرستار کودک (Tagespflege) اغلب از دوشنبه تا جمعه و از صبح تا عصر است. بیشتر مراکز در روزهای تعطیل رسمی بسته هستند.

هر مهدکودک و پرستار کودک **ساعات کاری** ویژه خود را دارد. شما باید قبل از تعطیل شدن آن مرکز به موقع به دنبال فرزندتان بروید.

در مهدکودک و مرکز نگهداری از کودکان توسط پرستار کودک برنامه روزانه مشخص است. بچه‌ها فعالیت‌های زیادی با هم انجام می‌دهند. به عنوان مثال:

- با هم غذا می‌خورند،
- با هم قدم می‌زنند،
- با هم به گردش می‌روند،
- با هم از مکان‌های جالبی بازدید می‌کنند.

۱.۶ مدت زمان مراقبت و نگهداری از کودکان

همه والدین می‌توانند فرزندشان را معمولاً تا ۸ ساعت در روز در مهدکودک و یا نزد پرستار کودک بگذارند. نگهداری از کودک تا ۱۰ ساعت در روز هم **با دلیل موجه** ممکن است.

در بعضی مهدکودک و کودکستان‌ها (KiTa) نگهداری از کودکان حتی تا ۱۲ ساعت در روز نیز امکان پذیر است. **نگهداری از کودکان برای مدت طولانی** شامل حال پدران و مادرائی می‌شود که ساعات کار طولانی دارند.

شما باید تصمیم بگیرید که فرزندتان برای چند ساعت در مرکز نگهداری می‌ماند. مدت زمان مد نظرتان را باید حین ثبت‌نام اعلام کرده و پس از آن در صورت لزوم تغییر آن را درخواست کنید.



Viele dieser Aktivitäten und Ausflüge sind lange im Voraus und zu den festen Zeiten geplant. Die pädagogischen Fachkräfte sagen manchmal: „Es ist wichtig! Bringen Sie bitte Ihr Kind morgen um 9 Uhr!“ Bringen Sie bitte dann Ihr Kind zur vereinbarten Zeit pünktlich in die KiTa oder Tagespflege!

Die ganze Gruppe kann leider nicht nur auf ein Kind warten. Ihr Kind kann nur so an diesen Aktivitäten und Ausflügen teilnehmen. Es muss ansonsten in einer fremden Gruppe bei anderen pädagogischen Fachkräften die Zeit verbringen.

Achtung! Sie können meistens bei der Verspätung nicht mehr Ihr Kind in der Tagespflege abgeben. Die Tagesmütter oder Tagesvater machen mit den anderen Kindern einen Ausflug oder Spaziergang. Dann ist niemand in der Tagespflege anwesend.

6.3 Ersatzplatz

Es gibt in jeder KiTa oder Tagespflege auch **Betriebsferien**. Die KiTa oder Tagespflege bleibt dann für ein paar Tage geschlossen. Sie kann keine Betreuung für Ihr Kind übernehmen. Die Termine für diese Betriebsferien sowie für die Feiertage stehen schon am Ende des Vorjahres fest. Die KiTa oder Tagespflege geben diese Termine an die Eltern lange im Voraus bekannt.

Brauchen Sie in dieser Zeit unbedingt eine Betreuung für Ihr Kind?

Dann wenden Sie sich entweder sofort oder zeitig genug an die pädagogischen Fachkräfte Ihres Kindes. Sie versuchen dann mit Ihnen gemeinsam einen **Ersatzplatz** für Ihr Kind für diese Zeit zu finden.

۳.۶ مرکز مراقبت و نگهداری جایگزین

در همه مهدکودک‌ها و مراکز نگهداری از کودکان **تعطیلات کاری** وجود دارد. در طی این تعطیلات مهدکودک، کودکستان یا مرکز نگهداری توسط پرستار کودک برای چند روز بسته است و نگهداری از فرزندان در آن جا ممکن نیست. معمولاً تاریخ دقیق این تعطیلات و نیز روزهای تعطیل رسمی در پایان هر سال برای سال بعد تعیین می‌شود و مریبان آن را به پدران و مادران از قبل اعلام می‌کنند.

آیا برای فرزندان طی این مدت حتماً نیاز به خدمات نگهداری از کودک دارید؟ پس این مطلب را فوراً و یا با فاصله زمانی کافی با کادر آموزشی کودک خود در میان بگذارید. آنها تلاش خواهند کرد همراه شما برای نگهداری از فرزندان در این مدت **یک مرکز جایگزین** پیدا کنند.

بسیاری از این فعالیت‌ها و گردش‌ها از قبل و برای زمان مشخصی برنامه‌ریزی می‌شود. گاهی مریبان به شما می‌گویند: «لطفاً فرزندان را فردا سر ساعت ۹ بیاورید! مهم است!» لطفاً فرزندان را به موقع و در زمان تعیین شده به مرکز نگهداری ببرید!

متأسفانه کل گروه نمی‌تواند منتظر یک کودک شود. فرزند شما فقط با حضور به موقع می‌تواند در این فعالیت‌ها و گردش‌ها شرکت کند. در غیر این صورت باید در یک گروه ناآشنا و با یک مربی دیگر زمان را سپری کند.

توجه! معمولاً در مراکز نگهداری از کودکان توسط پرستار کودک در صورت تأخیر شما دیگر نمی‌توانید فرزندان را تحویل دهید. چرا که پرستار کودک با بقیه کودکان برای گردش و یا قدم زدن می‌رود و به این ترتیب دیگر کسی در محل نیست.



6.4 Wer darf Ihr Kind abholen?

Es gibt in Deutschland die **Aufsichtspflicht**. Das bedeutet: Eltern und pädagogische Fachkräfte müssen auf die Kinder aufpassen und sie vor Gefahren schützen. Ihr Kind ist noch klein und darf die KiTa oder Tagespflege nicht alleine verlassen!

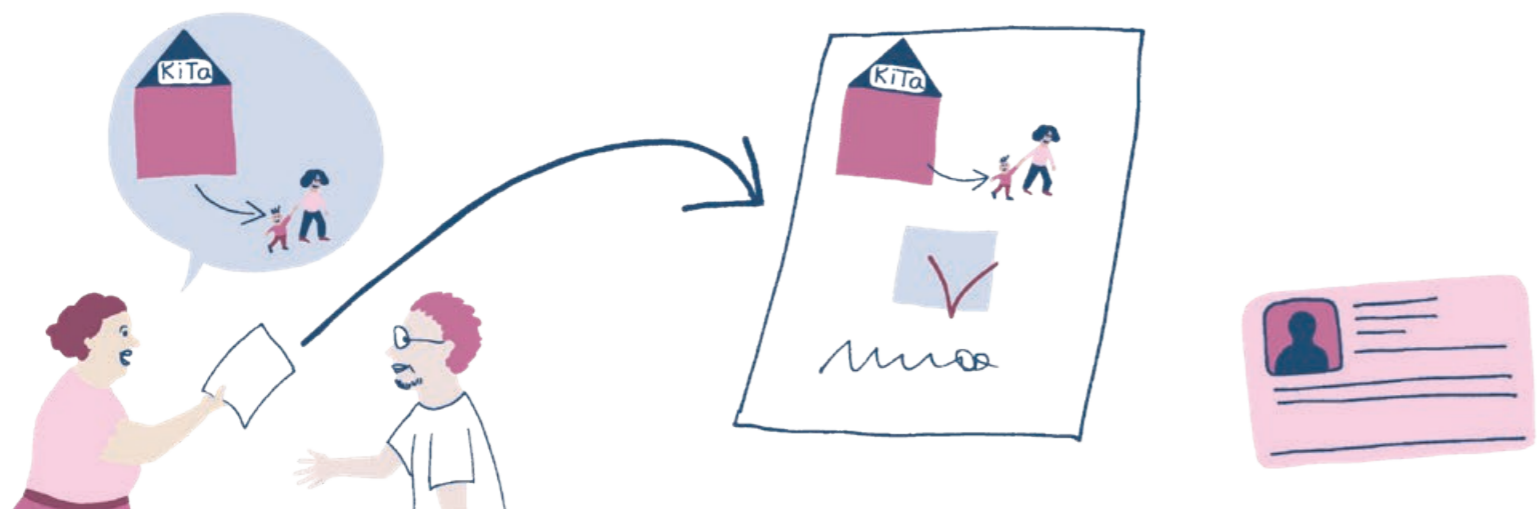
Sie sind Eltern und **Erziehungsberechtigte**. Nur Sie können entscheiden und müssen in der KiTa oder Tagespflege abklären:

Wer darf Ihr Kind von der KiTa oder Tagespflege abholen und wer nicht.

Zum Beispiel: Großeltern, Bruder, Schwester, Vater, Mutter.

Niemand darf Ihr Kind ohne Ihre schriftliche Erlaubnis von der KiTa oder Tagespflege abholen!

Die Sicherheit von Ihrem Kind ist für die pädagogischen Fachkräfte sehr wichtig! Die pädagogischen Fachkräfte fragen manchmal Ihre Verwandten oder Bekannten bei der Abholung nach den Personaldokumenten. Sie müssen diese zeigen! Es geht um das Wohl Ihres Kindes!



6.5 Ihr Kind ist krank. Wichtige Hinweise!

Ihr Kind darf die KiTa oder Tagespflege nicht mit hohem Fieber oder einer ansteckenden Krankheit besuchen! Hat Ihr Kind erst in der KiTa oder Tagespflege Fieber bekommen? Die pädagogischen Fachkräfte rufen Sie sofort an. Sie müssen Ihr Kind dann so schnell wie möglich abholen!

Wichtig, wenn Ihr Kind krank ist:

- besuchen Sie eine Ärztin oder einen Arzt
- lassen Sie Ihr Kind zu Hause bis es wieder gesund ist
- informieren Sie die pädagogischen Fachkräfte sowie Ihren Essensanbieter noch am gleichen Tag.

۵.۶ نکات مهم در صورت بیمار شدن فرزندتان!

فرزند شما اجازه ندارد با تب بالا و یا یک بیماری مسری به مهدکودک، کودکستان و یا مرکز نگهداری از کودکان توسط پرستار کودک برود! در صورتی که فرزندتان در مهدکودک یا نزد پرستار کودک دچار تب شود، کادر آموزشی فوراً با شما تماس خواهند گرفت. و شما باید هر چه سریع تر به دنبال فرزند خود بروید!

زمانی که فرزندتان بیمار است، مهم است که:

- نزد پزشک بروید
- و از فرزندتان تا بازیابی کامل سلامتی خود در خانه نگهداری کنید
- در همان روز به کادر آموزشی و سرویس کترینگ اطلاع دهید.

۴.۶ چه کسی اجازه دارد فرزند شما را تحویل بگیرد؟

در آلمان **وظیفه نظارت** به این معنی است که والدین و مربیان موظف به مراقبت از بچه‌ها هستند و باید از آنها در مقابل خطرات محافظت کنند. فرزند شما هنوز کوچک است و اجازه ندارد مهدکودک و یا مرکز نگهداری توسط پرستار کودک را به تنهایی ترک کند! شما به عنوان پدر و مادر **سرپرست قانونی** فرزندتان هستید. تنها شما باید در مرکز نگهداری مشخص کنید و تصمیم بگیرید که چه کسی اجازه دارد فرزندتان را از مهدکودک یا مرکز نگهداری توسط پرستار کودک تحویل بگیرد و چه کسی این اجازه را ندارد. مثلاً پدربزرگ و مادربزرگ، برادر، خواهر، پدر، مادر.

بدون اجازه کتبی از طرف شما هیچ کس اجازه ندارد فرزندتان را از مرکز نگهداری تحویل بگیرد!

امنیت کودک شما برای مربیان بسیار مهم است! از این رو گاهی از بستگان و آشنایان شما که به دنبال فرزندتان می‌روند خواسته می‌شود کارت شناسایی خود را نشان دهند. و آنها موظف هستند مدرک شناسایی خود را نشان دهند! چرا که امنیت فرزند شما مطرح است!



۱.۷ چرا همکاری شما اهمیت زیادی دارد؟

والدین برای مریبان همراه و یاری‌رسان بسیار مهمی محسوب می‌شوند! پدر و مادرها بهتر از هر کسی فرزند خود را می‌شناسند. به همین دلیل شما می‌توانید به مریبان کمک کنید:

- تا با فرزندتان بهتر آشنا شوند
- در گردش‌ها آن‌ها را همراهی کنید
- در برگزاری برنامه‌ها کمک کنید
- در برنامه‌ریزی سالانه کودکستان سهیم باشید
- والدین جدید را حمایت کرده و به آنها خوشامد بگویید.

کادر آموزشی هم می‌توانند برای شما شرح دهند:

- به فرزندتان در مهدکودک و یا نزد پرستار کودک چه می‌گذرد
- در گروه چگونه رفتار می‌کند
- فرزندتان به چه نیاز دارد
- چه برنامه‌هایی در مرکز نگهداری از کودکان در نظر گرفته شده است
- مریبان به چه کمک و حمایتی از سوی والدین نیاز دارند.

۲.۷ صحبت در رابطه با رشد و پیشرفت کودک

شما تقریباً یک بار در سال دعوتنامه‌ای برای **صحبت در رابطه با رشد و پیشرفت فرزندتان** دریافت می‌کنید.

کادر آموزشی در این گفتگو برای شما شرح می‌دهند:

- فرزندتان در مهدکودک و کودکستان چه یاد گرفته است
- فرزندتان چه توانایی‌هایی کسب کرده
- و شما چطور می‌توانید در رشد و پرورش کودک تان از او حمایت کنید.

در چنین گفتگوهایی مریبان **پیشنهاداتی** هم مطرح می‌کنند. به عنوان مثال مراجعه به ارگوتراپی، فیزیوتراپی و یا گفتاردرمانی.

ارگوتراپی (توان بخشی) و **فیزیوتراپی** به بهبود مهارت‌های جسمی، حرکتی و تمرکز حواس کمک می‌کنند.

گفتاردرمانی مهارت‌های گفتاری و زبانی را تقویت کرده و فرد را با زبان آشنا می‌کند. این گونه روش‌های درمانی برای رشد و تکامل کودکان خوب است. علاوه بر آن کمک می‌کند که آمادگی بچه‌ها برای مدرسه بیشتر شود. هزینه روش‌های درمانی از این دست را بیمه درمانی متقبل می‌شود.

7.2 Entwicklungsgespräch

Sie bekommen etwa einmal im Jahr eine Einladung zum **Entwicklungsgespräch**. Die pädagogischen Fachkräfte erzählen Ihnen dort:

- was Ihr Kind schon in der KiTa oder Tagespflege gelernt hat
- was Ihr Kind schon kann
- wie Sie Ihr Kind in seiner Entwicklung unterstützen können.

Die pädagogischen Fachkräfte sprechen bei solchen Gesprächen auch **Empfehlungen** aus. Zum Beispiel, das Aufsuchen von Ergotherapie, Physiotherapie oder Logopädie.

Ergotherapie und **Physiotherapie** fördern die Entwicklung der Konzentration, Motorik und physische Fähigkeiten.

Logopädie fördert die Sprechfähigkeiten und Sprachfähigkeiten, sie macht vertraut mit der Sprache. Solche Therapien sind gut für die Entwicklung der Kinder. Sie unterstützen auch die Vorbereitung für die Schule.

Die Krankenkassen übernehmen die Kosten für solche Therapien.



7.1 Warum ist Ihre Zusammenarbeit so wichtig?

Das Eltern sind für die pädagogischen Fachkräfte sehr wichtige Partnerinnen und Partner, Helferinnen und Helfer!

Die Eltern kennen Ihr Kind am besten. Sie können:

- den pädagogischen Fachkräften helfen, Ihr Kind besser kennen zu lernen
- die Gruppe bei den Ausflügen begleiten
- bei Veranstaltungen mithelfen
- bei der Planung für das KiTa-Jahr mitwirken
- die neuen Eltern unterstützen und willkommen heißen.

Die pädagogischen Fachkräfte können Ihnen erzählen:

- wie es Ihrem Kind in der KiTa oder Tagespflege geht
- wie es sich in der Gruppe verhält
- was Ihr Kind noch zusätzlich braucht
- welche Veranstaltungen als Nächstes in der KiTa oder Tagespflege anstehen
- welche Unterstützung und Mitwirkung sie von den Eltern brauchen.

۳.۷ مشارکت والدین

پدران و مادران و کادر آموزشی در **جلسات اولیا و مربیان** که به طور مرتب برگزار می‌شود، گرد هم می‌آیند. آنها در این جلسات برای برنامه‌ها و مراسم آتی در کودکان با هم تصمیم می‌گیرند.

در جلسات **شورای والدین** کودکان، پدران و مادران، مدیر مهدکودک و کودکان و نماینده نهاد مسئول سوالات بسیاری را بررسی کرده و با هم تصمیمات مهمی اتخاذ می‌کنند.

برای مدیر مهدکودک و کودکان، نماینده نهاد مسئول آن و ایالت زاکسن-آنهالت شورای والدین، نماینده پدران و مادران محسوب می‌شود. پدران و مادران نماینده خود در این شورا را انتخاب می‌کنند. هر کس با هر ملیتی می‌تواند **نماینده والدین** در این شورا باشد. برای این کار هر دو سال یک بار **رای‌گیری** انجام می‌شود. شما می‌توانید برای انتخاب نماینده والدین نامزد شوید. نمایندگان منتخب شده از طرف پدران و مادران در مهدکودک و کودکان می‌توانند به عنوان نماینده والدین در بخش یا ایالت نیز انتخاب شوند.

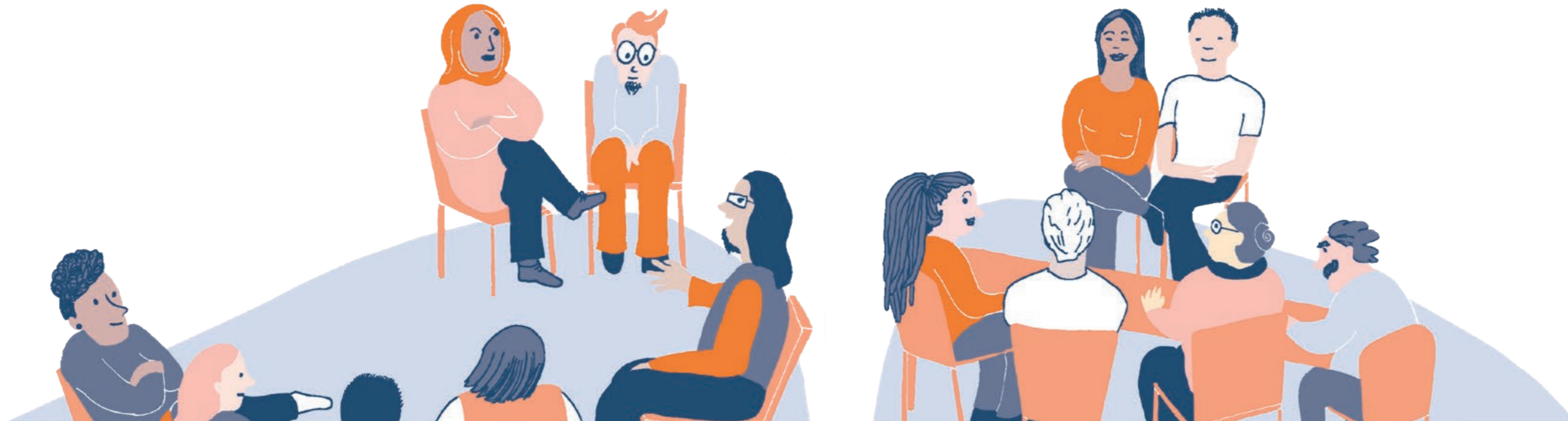
Ein Elternkuratorium vertritt die Interessen der Eltern bei der Leitung und beim Träger der Einrichtung und auch beim Land Sachsen-Anhalt. Die Eltern wählen die Vertreterinnen und Vertreter in das Elternkuratorium. Jede kann unabhängig von Staatsbürgerschaft eine **Elternvertreterin** und **Elternvertreter** werden. Es gibt **Wahlen** auch in KiTas. Diese finden jedes 2. Jahr statt. Sie können für die Stelle einer Elternvertreterin oder einen Elternvertreter kandidieren.

Elternvertreterinnen und Elternvertreter in der KiTas können weiter zur Elternvertreterinnen und Elternvertreter in die Kreis-Elternvertretung und Landes-Elternvertretung gewählt werden.

7.3 Eltern-Beteiligung

Es gibt regelmäßig **Elternabende**. Alle Eltern und pädagogischen Fachkräfte kommen beim Elternabend zusammen. Sie entscheiden gemeinsam über die zukünftigen Pläne und Veranstaltungen in der KiTa.

Es gibt in jeder KiTa auch ein **Elternkuratorium**. Die Eltern, KiTa-Leitung und Vertreterin oder Vertreter der Träger besprechen viele Fragen und treffen wichtige Entscheidungen dort zusammen.



شورا والدین می‌تواند اطلاعاتی دریافت کند و یا درباره موضوعی اظهار نظر کند، به عنوان مثال:

- اطلاعات مربوط به مهدکودک و کودکستان برای والدین
- موضوعات مالی و اداری: مثلاً در مورد مبلغ شهریه، تعویض نهاد مسئول مهدکودک و کودکستان و یا شرکت کترینگ
- استخدام و فسخ قراردادهای کارکنان مهدکودک و کودکستان
- مشارکت مهدکودک و کودکستان در پروژه‌ها
- ساعات کار و تعطیلی
- در مورد ارائه گواهی پزشکی پس از بیماری کودکان
- محتوای برنامه آموزشی و تربیتی
- امکانات آموزشی اضافه مثل کلاس‌های زبان، موسیقی و یا شنا.

نمایندگان والدین مسئول پدران و مادران در مهدکودک و کودکستان هستند و از آنها در حل سوالات و مشکلاتشان حمایت می‌کنند.

حداقل دو نفر از میان پدران و مادران برای حضور در شورای والدین به عنوان نماینده انتخاب می‌شوند. در مهدکودک و کودکستان‌های بزرگ از هر گروهی یک نفر نماینده والدین است. شما از این طریق می‌توانید به عنوان پدر و مادر در بسیاری از تصمیمات، همچنین در زمینه سیاسی تأثیرگذار باشید! نظر خود را مطرح کنید و صدایتان را به گوش دیگران برسانید!

۱.۸ پرکردن فرم‌ها

در آلمان شما باید بارها و تعداد زیادی از مدارک را امضا کنید. مهدکودک و کودکستان، شرکت کترینگ و خیلی از موسسات دیگر همیشه از شما یک رضایت‌نامه می‌خواهند، زیرا:

- منافع و مصالح کودک شما و حفاظت از او بسیار مهم است
- تنها شما می‌توانید در مورد رفاه حال فرزندتان تصمیم بگیرید.
- مهم! اگر در متنی قسمتی را متوجه نمی‌شوید، آن را امضا نکنید!

در این صورت می‌توانید:

- بخواهید متن را برایتان توضیح دهند
- یک مترجم شفاهی درخواست کنید
- خودتان یک مترجم شفاهی همراه خود ببرید.

اگر این کار ممکن نیست با **SiSA - خدمات ترجمه شفاهی در ایالت زاکسن-آنهالت** تماس بگیرید:

شماره تماس: **0345 / 21 38 93 99**

۲.۸ حفاظت از داده‌های شخصی

شما باید بارها «مقررات حفاظت از داده‌ها» را امضا کنید.

مقررات حفاظت از داده‌ها قوانینی برای حفظ اطلاعات شخصی هستند. جمع‌آوری و نشر اطلاعات مربوط به افراد بدون رضایت کتبی از آنها ممنوع است. فقط شما می‌توانید تصمیم بگیرید که آیا مهدکودک، کودکستان، مرکز پرستاری از کودک، سرویس کترینگ و موسسات دیگر اجازه دارند اطلاعات مربوط به شما را (شماره تلفن، نشانی، آدرس پست الکترونیکی و غیره):

- به دیگری انتقال دهند
- ذخیره کرده
- و یا باید پاک کنند.

8.1 Ausfüllen von Dokumenten

Sie müssen in Deutschland sehr oft und sehr viele Dokumente unterschreiben. Die KiTa, Tagespflege, der Essensanbieter und viele anderen Institutionen brauchen immer eine Erlaubnis von Ihnen, weil:

- das Interesse und der Schutz von Ihrem Kind sehr wichtig sind
- nur Sie über das Wohl von Ihrem Kind entscheiden können.
- Wichtig! Verstehen Sie nicht was in einem Dokument steht?

Dann unterschreiben Sie dieses nicht!

Sie können in diesem Fall Folgendes machen:

- lassen Sie sich die Dokumente noch einmal einfach erklären
- fragen Sie nach einer Dolmetscherin oder einem Dolmetscher
- bringen Sie selbst eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher mit.

Ist es nicht möglich? Dann wenden Sie sich an

SiSA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt:

Hotline: 0345 / 21 38 93 99

8.2 Datenschutz-Bestimmungen

Sie müssen sehr oft „Datenschutz-Bestimmungen“ unterschreiben.

Datenschutz-Bestimmungen sind die Regeln zum Schutz der persönlichen Daten. Es ist verboten, Daten von Menschen ohne eine schriftliche Erlaubnis zu sammeln und zu verbreiten. Nur Sie können entscheiden, ob KiTa, Tagespflege, Essensanbieter und andere Organisationen Ihre Daten (Telefonnummern, Adresse, E-Mail und so weiter):

- weitergeben dürfen
- speichern dürfen
- oder löschen sollen.

Das Elternkuratorium kann Informationen bekommen und eine Meinung aussprechen, zum Beispiel über:

- Informationen der Einrichtung an die Eltern
- organisatorische und finanzielle Angelegenheiten, zum Beispiel die Höhe der Elternbeiträge, Wechsel des Trägers der KiTa oder Essensanbieter
- Einstellungen und Kündigungen von Fachkräften
- Teilnahme der KiTa an Projekten
- Öffnungszeiten und Schließzeiten
- ärztliche Gesundheitschreibungen
- Inhalte der pädagogischen Konzeption
- zusätzliche pädagogische Angebote (Sprachkurse, Musikstunden oder Schwimmkurse).

Die Elternvertreterinnen oder Elternvertreter sind die Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner für die Eltern in der KiTa. Sie unterstützen andere Eltern bei Fragen und Problemen.

Mindestens zwei Elternvertreterinnen oder Elternvertreter vertreten Interessen der Eltern im Elternkuratorium. In großen KiTas gibt es in jeder Gruppe eine Elternvertreterin oder Elternvertreter. Sie als Eltern können damit Ihren Einfluss auf viele Entscheidungen auch auf der politischen Ebene nehmen! Lassen Sie Ihre Stimmen hören!

۳.۸ رضایت‌نامه برای گرفتن عکس از کودک

در بسیاری از مهدکودک‌ها کادر آموزشی برای هر کودک یک دفتر درست می‌کنند. به این دفتر معمولاً «پورتفولیو» گفته می‌شود. در آن تصاویر و یا کاردستی فرزندان جمع‌آوری می‌شود.

این تصاویر و عکس‌ها نشان می‌دهند:

- فرزند شما چطور پیشرفت می‌کند،
- چه چیزهایی یادگرفته است
- و در چه کاری مهارت دارد.

شما و فرزندان می‌توانید هر زمانی که مایل باشید این دفتر را ببینید و آن را تکمیل کنید. کادر آموزشی در گردش‌ها یا جشن‌ها از بچه‌ها عکس می‌گیرند. بعضی از عکس‌ها نیز بر روی دیوارها و یا در اتاق‌های آن مرکز نصب می‌شوند.

در آلمان یک منع قانونی وجود دارد: عکس‌برداری و یا فیلم برداری از افراد بدون اجازه آنها اکیداً ممنوع می‌باشد! برای بی‌توجهی به این ممنوعیت حتی مجازاتی نیز در نظر گرفته شده است.

به همین دلیل کادر آموزشی به یک رضایت‌نامه کتبی از طرف شما برای عکس‌برداری از فرزندان نیاز دارند. آنها بدون این رضایت‌نامه مجاز نیستند از فرزند شما عکس یا فیلم بگیرند.

آیا نمی‌خواهید که از فرزندان عکس یا فیلم گرفته شود؟ پس باید این را حتماً به صورت شفاهی عنوان کرده و به طور کتبی نیز اعلام کنید!

Es gibt in Deutschland **ein strenges Verbot:** man darf keine Menschen ohne ihre Erlaubnis fotografieren oder filmen! Es gibt sogar eine Strafe dafür.

Die pädagogischen Fachkräfte brauchen deswegen von Ihnen eine **schriftliche Fotoerlaubnis.** Sie dürfen ohne diese Erlaubnis Ihr Kind nicht fotografieren und nicht filmen.

Dürfen die pädagogischen Fachkräfte keine Fotos oder Filme von Ihrem Kind machen? Dann müssen Sie es unbedingt sagen und schriftlich mitteilen!

8.3 Fotoerlaubnis

Die pädagogischen Fachkräfte stellen in vielen KiTas für jedes Kind ein Heft zusammen. Dieses Heft heißt oft **„Portfolio“**. Die Bilder oder das Gebastelte von Ihrem Kind sind in diesem Heft gesammelt.

Diese Bilder und Fotos zeigen:

- wie Ihr Kind sich entwickelt
- was Ihr Kind schon gelernt hat
- was Ihr Kind gut kann.

Sie und Ihr Kind können dieses Heft jederzeit anschauen und mitgestalten.

Die pädagogischen Fachkräfte machen auch Fotos, zum Beispiel bei Ausflügen oder bei Festen. Manche Fotos hängen danach auch an den Wänden oder in den Gruppenräumen der KiTa oder Tagespflege.



۴.۸ حمایت و پشتیبانی

آیا سوالات دیگری در مورد کودکان یا مرکز مراقبت از کودکان دارید؟ شما می‌توانید:

- به مربیان فرزندتان مراجعه کنید. چرا که آنها برای کودکان بسیار مهم هستند، هر روز با فرزندتان در ارتباط بوده و از او مراقبت می‌کنند. آنها مسئول کودکانی هستند که همراه فرزند شما در یک گروه قرار می‌گیرند. اما کادر آموزشی از والدین نیز حمایت کرده و با کمال میل به شما کمک می‌کنند.
- به مربیان مهارت‌های اجتماعی در مهدکودک و کودکانستان مراجعه کنید.

مددکاران اجتماعی:

- از کودکان در رفع اختلاف‌ها حمایت کرده
- به مربیان در پروژه‌ها و برگزاری برنامه‌ها
- و به والدین در تنظیم درخواست‌ها و پر کردن فرم‌ها کمک می‌کنند
- آنها پاسخگوی سوالات و مشکلات مربوط به تعلیم و تربیت هستند.

علاوه بر آن شما می‌توانید در صورت نیاز به نماینده والدین نیز مراجعه کنید.

۵.۸ مراکز دیگر برای مشاوره و راهنمایی:

مرکز خدمات یادگیری بینا فرهنگی در مهدکودک و کودکانستان

این مرکز کادر آموزشی در ایالت زاکسن-آنهالت را در زمینه مهدکودک، کودکانستان و پرستاری از کودکان پشتیبانی نموده و به طور رایگان بروشور، خدمات مشاوره و دوره‌های آموزشی در اختیار آنها قرار می‌دهد.

پست الکترونیک kita@lamsa.de

وب سایت: www.lerneninterkulturell.de

NEMSA+ – شبکه والدین با تجربه مهاجرت در ایالت زاکسن-آنهالت

ارائه مشاوره، همراهی و پشتیبانی رایگان برای والدین با تجربه مهاجرت در رابطه با سوالات و مشکلات در مورد مهدکودک، کودکانستان، نگهداری از کودکان توسط پرستار کودک، مدرسه و یا مراکز نگهداری از کودکان پس از ساعات مدرسه.

پست الکترونیک: nemsa@lamsa.de

وب سایت: www.nemsa.de

SiSA – خدمات ترجمه شفاهی در ایالت زاکسن-آنهالت:

از طریق یک شماره تلفن مرکزی مستقیم و بدون دردسر به یک مترجم شفاهی داوطلب ارجاع داد می‌شود.

شماره تماس: **0345 – 21 38 93 99**

8.5 Weitere Hilfestellen:

Servicestelle Interkulturelles Lernen in der Kita

Bietet kostenfreie Materialien, Beratungen, Weiterbildungen und Unterstützung rund um KiTa und Tagespflege für pädagogische Fachkräfte in Sachsen-Anhalt an.

Email: kita@lamsa.de

Webseite: www.lerneninterkulturell.de

NEMSA+ – Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte

in Sachsen-Anhalt

Bietet kostenfreie Beratung, Begleitung und Unterstützung für Eltern mit Migrationsgeschichte zu allen Fragen und Problemen rund um KiTa, Tagespflege, Schule oder Hort.

Email: nemsa@lamsa.de

Webseite: www.nemsa.de

SiSA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt:

Über eine zentrale Hotline werden Sie hier direkt und unbürokratisch an ehrenamtliche Dolmetscherinnen und Dolmetscher weitergeleitet.

Hotline: 03 45 – 21 38 93 99

8.4 Hilfe und Unterstützung

Haben Sie weitere Fragen rund um das Thema KiTa oder Tagespflege? Sie können sich an:

- die pädagogischen Fachkräfte von Ihrem Kind wenden. Sie sind sehr wichtig für Ihr Kind. Sie betreuen und sehen Ihr Kind jeden Tag. Sie sind für die Gruppe von Ihrem Kind zuständig. Sie sind aber auch für die Eltern da. Sie helfen Ihnen gerne.
- die Sozialpädagogin oder an den Sozialpädagogen im Kindergarten wenden.

Sozialarbeiterinnen und **Sozialarbeiter** unterstützen:

- Kinder beim Lösen von Konflikten
- pädagogische Fachkräfte bei Projekten und Veranstaltungen
- Eltern bei der Antragsstellung und beim Ausfüllen von Unterlagen
- bei Fragen und Problemen rund um die Erziehung.

Sie können sich auch an die Elternvertreterinnen oder Elternvertreter wenden.



Servicestelle
Interkulturelles Lernen
in der KiTa

www.lerneninterkulturell.de



www.lamsa.de

nemsa+
Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte
in Sachsen-Anhalt

www.nemsa.de